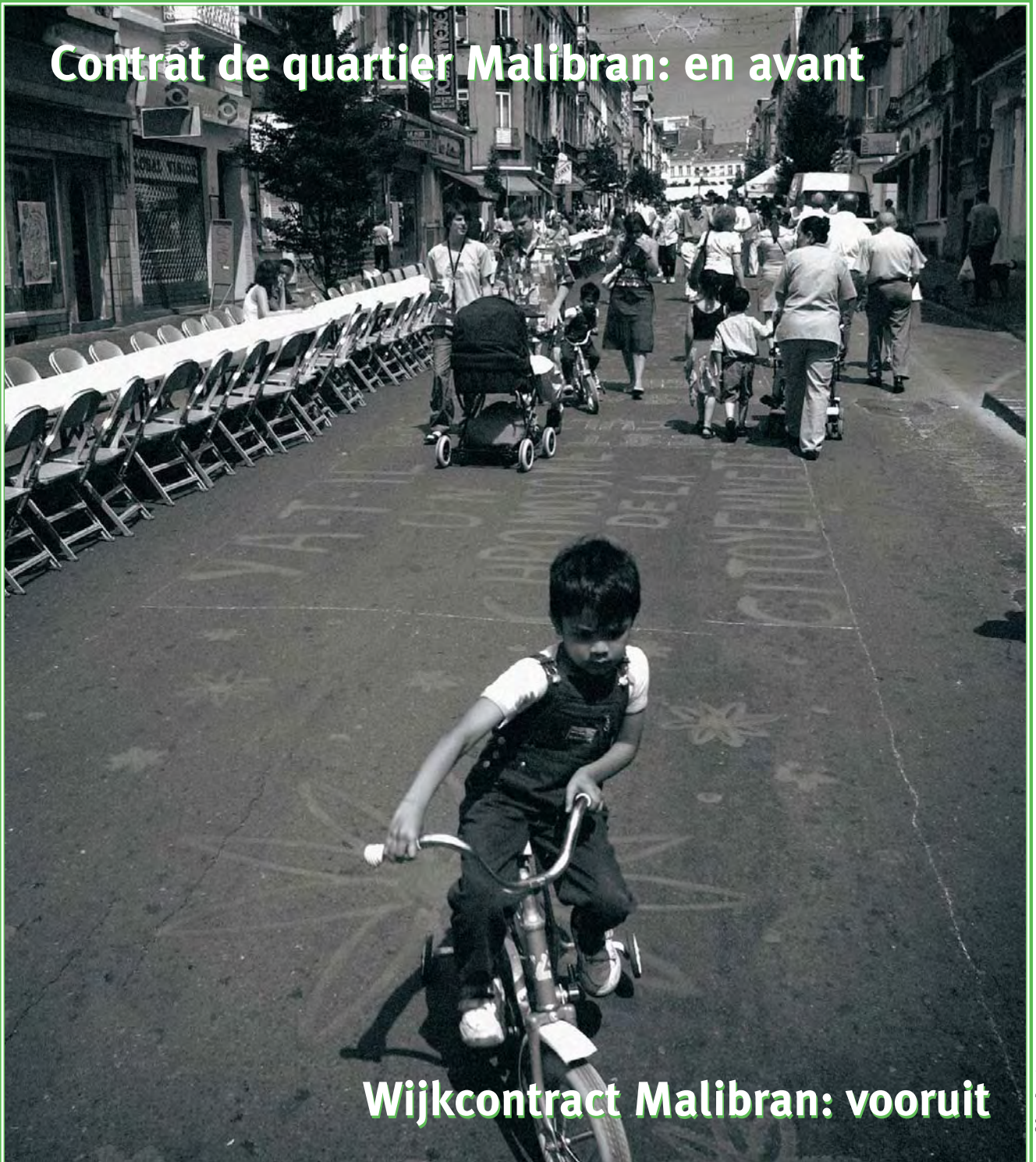


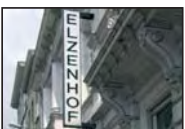
## Contrat de quartier Malibran: en avant



## Wijkcontract Malibran: vooruit

© Serge Bonnet

ET AUSSI / EN OOK



p.4

Gemeenschapcentrum  
Elzenhof



p.13

Concours Vitrites  
Etalages wedstrijd



p.14

Crescendo asbl:  
Culture arabe



p.15

Journée de la femme  
Vrouwendag



encart - integrel

Fête de l'Internet  
Internetfeest



# Le contrat de quartier Malibran est sur les rails

*Le Gouvernement Régional a approuvé le dossier de base du contrat de quartier Malibran mais il reste du travail. Toutes les opérations retenues présentées ci-dessous vont être approfondies et concrétisées pendant quatre ans, d'autres naîtront peut-être de cette effervescence. Ne ratez pas le train qui démarre, venez contribuer à la revitalisation de votre quartier.*

## LE CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN C'EST...

Un programme développé par la Région de Bruxelles-Capitale en partenariat avec Ixelles pour répondre aux besoins du quartier Malibran en matière de logements, de rénovation des espaces publics (trottoirs, voiries, places) et pour dynamiser la vie sociale et économique. Dans ce programme qui dure 4 ans, les opérations sont réparties en 5 volets, les 3 premiers concernent le logement, le quatrième vise les espaces publics, quant au cinquième, il touche à la fois à la création ou au renforcement d'équipements de quartier et la mise en place d'initiatives sociales et participatives.

### COMMENT S'INFORMER ?

- Via le site de la commune: [www.ixelles.be/officielle/contrats/contrat\\_de\\_quartier/](http://www.ixelles.be/officielle/contrats/contrat_de_quartier/)
- Par téléphone au 02 640 18 82.
- Par mail à l'adresse [camille.bredael@brutele.be](mailto:camille.bredael@brutele.be).
- Par écrit à Contrat de Quartier Malibran – 168 chaussée d'Ixelles – 1050 Bruxelles.
- De visu à l'antenne du contrat de quartier, située 241 chaussée d'Ixelles, tous les jours de la semaine de 9h à 17h.

### COMMENT PARTICIPER ?

En assistant aux Assemblées Générales organisées 2 fois par an pour être informé de l'avancement du contrat de quartier. La prochaine a lieu le 15/02 à 20h au Restaurant Malibran, 8 rue du Viaduc.

Si vous vous voulez prendre part activement à la revitalisation du quartier, venez rejoindre les groupes de travail qui commenceront en mars. (renseignements à l'antenne du contrat de quartier)

### QUELS GROUPES DE TRAVAIL ?

- Projet d'impulsion d'économie sociale: aide à la création d'entreprise d'économie sociale (placement de chauffe-eau solaire, réaffectation de citerne d'eau de pluie,...).
- Un espace de rencontre pour le quartier: création d'un espace polyvalent et populaire pour les habitants. Définition de sa structure, de son fonctionnement et de ses objectifs.
- Le quartier en action: réflexion plus générale sur l'identité du quartier et comment la valoriser (architecture, culture, espace public, créativité,...).

Et d'autres encore à venir sur le logement, l'espace public,...

## LOGEMENTS ET ÉQUIPEMENTS COLLECTIFS

**1 Lot entre la rue de la Digue, la rue des Cygnes et la place Flagey**  
Rue de la Digue: construction d'un nouvel immeuble comprenant une quinzaine de logements à caractère social. L'ensemble du projet fera l'objet d'un concours d'architecture.

Rue des Cygnes: démolition et reconstruction d'un nouvel immeuble, à la place des anciens cinéma et garage, qui accueillera d'une part l'espace de rencontre populaire et polyvalent du quartier et d'autre part les activités de l'asbl Sanatia avec laquelle des négociations sont en cours.

**2 Rue de la Brasserie**  
Sur ce terrain communal, les derniers chancres seront détruits et un nouvel immeuble de logements sera construit. Une quinzaine de logements pourront ainsi être créés. Ce projet fera également l'objet d'un concours d'architecture.

**3 Rue Malibran 84**  
Cette maison appartenant au CPAS va être entièrement rénovée. Le sous-sol et le rez-de-chaussée accueilleront

l'espace de rencontre populaire (voir actions sociales) pendant la durée des travaux du bâtiment définitif rue des Cygnes. Deux logements occuperont les étages. (Avant-projet en cours).

## VOIRIES ET ESPACE PUBLIC

**4 Rue Malibran**  
Une réflexion avec les différents utilisateurs de la voirie permettra de définir un nouveau profil plus adapté à cette rue considérée comme le centre du quartier (trottoirs, mobilier urbain, sécurité, plantations). Cette opération est à charge du Service Public Fédéral de la Mobilité et du Transport.

**5 Rue de Vergnies**  
Rénovation de la rue de façade à façade: nouveaux trottoirs, asphaltage, mobilier urbain, plantation, sécurisation... Cette opération est à charge du Service Public Fédéral de la Mobilité et du Transport.

**6 Trottoirs et mobiliers**  
Des interventions plus ponctuelles sur l'ensemble du périmètre vont être définies (réfection ponctuelle de trottoirs, sécurisation des

traversées piétonnières, instauration de zones 30, création et installation de mobilier urbain, plantations, aménagement de l'espace public,...).

**7 Jardin public Gray-Couronne**  
Une étude préalable à l'aménagement du jardin compris entre la rue Gray et l'avenue de la Couronne au pied du pont routier et à la réalisation éventuelle d'une liaison verticale (ascenseur) facilitant les déplacements des personnes à mobilité réduite entre ces deux axes va commencer.

Cette étude permettra au Service Public Fédéral de la Mobilité et du Transport en charge de cette opération de présenter un projet en adéquation avec les besoins du quartier.

## ACTIONS SOCIALES

**A Actions sur l'habitat**  
- Création d'une cellule logement. Cette nouvelle structure a pour but de créer un partenariat solide entre les différents intervenants du logement de manière à coordonner efficacement les interventions sur le logement dans le périmètre du Contrat de Quartier.  
- L'asbl Habitat et Rénovation sensibilise et incite à la rénovation, aide à la constitution des dossiers de primes et soutient les interventions techniques, collabore avec l'Agence Immobilière Sociale, sensibilise au petit patrimoine, porte un projet "Habiter en santé".

**B Insertion socio-professionnelle**  
- La Mission Locale forme des équipes de stagiaires à la rénovation de façade (suite du projet initié dans le contrat de Quartier Blijckaerts).

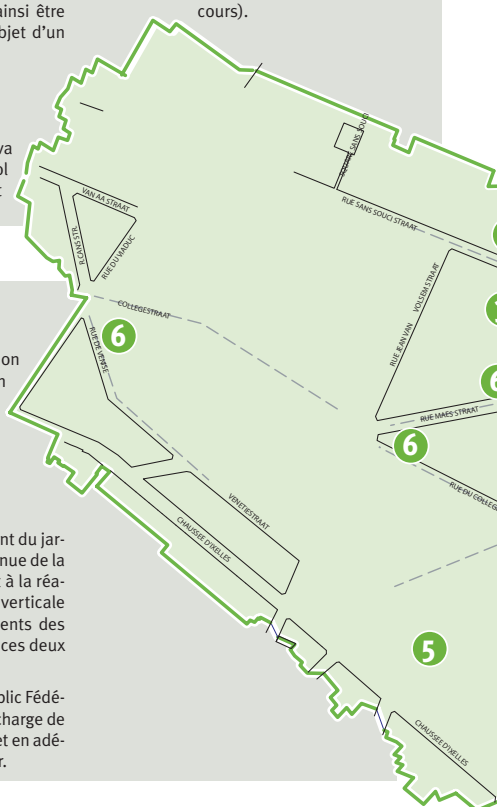
**C Information/communication**  
- Création d'une structure qui organisera et coordonnera les moyens de communication adéquats à chaque étape du contrat de Quartier et à la vie de quartier.  
- Le Service de la Culture de la Commune et le Comité Brasserie réaliseront deux fois par an un journal vidéo sur le contrat de quartier et la vie du quartier.

**D Vie de quartier**  
- La Commune et les habitants du quartier vont développer un espace de rencontre populaire polyvalent pour le quartier dans le but d'accueillir et de soutenir les habitants et les associations de quartier. (Voir logements 84 rue Malibran).  
- "Parcours citoyens" va créer un ouvrage sur le quartier, le "Livre de la Paix et de la Gastronomie mondiale", sur base de l'expérience du grand Banquet.

**E Animations et culture**  
- A la demande de parents d'élèves en difficulté et en collaboration avec les services communaux, une école de devoir va être créée axant son travail sur la prévention avec les jeunes et leurs parents.  
- L' "Espace couleur femme" animera un atelier thématique avec les femmes centré sur la santé, la salubrité et le bien-être.

- Le Service de la Culture de la Commune et le Comité Brasserie proposent, après une analyse globale, de répertorier et de mettre en valeur les aspects marquants du patrimoine du quartier tant matériels qu'immatériels.

**F Economie**  
- La Mission Locale propose la mise en place d'une asbl pour impulser des nouveaux projets d'économie sociale en fonction des besoins du quartier.



# Het wijkcontract Malibrans zit op het goede spoor

*De gewestregering heeft het basisdossier van het wijkcontract Malibrans goedgekeurd, maar er is nog veel werk aan de winkel. Alle weerhouden operaties die hieronder worden voorgesteld, zullen de komende vier jaar worden uitgediept en in concrete vorm worden gegoten, en misschien ontstaan hierdoor nog andere operaties. De trein staat vertrekbaar, mis hem niet en help mee aan de heropleving van uw wijk.*

## COLLECTIEVE HUISVESTING EN VOORZIENINGEN

### 1 Huizenblok tussen de Damstraat, de Zwanenstraat en het Flageyplein

Damstraat: bouw van een nieuw gebouw met een vijftiental sociale woningen. Voor het hele project wordt een architectuurwedstrijd gehouden.

Zwanenstraat: afbraak en bouw van een nieuw gebouw op de plaats van de oude bioscoop en garage, waar enerzijds een volkse en polyvalente ontmoetingsruimte voor de wijk komt, en anderzijds de vzw Sanatia, met wie onderhandelingen aan de gang zijn, haar activiteiten kan uitoefenen.

richt. Ook voor dit project wordt een architectuurwedstrijd gehouden.

### 3 Malibransstraat 84

Dit huis is eigendom van het OCMW en zal volledig gerenoveerd worden. De kelder-verdieping en het gelijkvloers zullen plaats bieden aan een volkse ontmoetingsruimte (zie sociale acties) zolang de werken aan het definitieve gebouw in de Zwanenstraat bezig zijn. Op de bovenverdiepingen komen twee woningen. (Voorproject is nog aan de gang)

### 2 Brouwerijstraat

Op dit gemeenteterrein zullen de laatste oude delen worden afgebroken en een nieuw woninggebouw worden opgetrokken. Zo kunnen een vijftiental woningen worden inge-

## WEGENNET EN OPENBARE RUIMTE

### 4 Malibransstraat

In overleg met de verschillende gebruikers van het wegnnet kan een nieuw en beter aangepast profiel worden bepaald voor deze straat, die als het middelpunt van de wijk wordt gezien (voetpaden, stadsmeubilair, veiligheid, aanplantingen). De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer wordt belast met deze operatie.

### 5 Vergniesstraat

Renovatie van de straat van voorgevel tot voorgevel: nieuwe voetpaden, asfaltering, stadsmeubilair, aanplantingen, veiligheid... De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer wordt belast met deze operatie.

### 6 Voetpaden en meubilair

Er zullen meer gerichte interventies in de hele buurt worden uitgewerkt (plaatselijke her-

stelling van de voetpaden, beveiliging van de oversteekplaatsen voor voetgangers, invoering van zones 30, vervaardigen en plaatsen van stadsmeubilair, aanplantingen, inrichting van de openbare ruimte,...).

### 7 Openbare tuin Gray-Kroon

Er wordt gestart met een voorafgaande studie voor de aanleg van de tuin tussen de Graystraat en de Kroonlaan aan de voet van de wegenbrug en voor de eventuele aanleg van een verticale verbinding (lift), zodat minder mobiele mensen zich gemakkelijker kunnen verplaatsen tussen deze twee wegenassen.

Dankzij deze studie zal de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, die is belast met deze operatie, een project kunnen voorstellen dat beantwoordt aan de behoeften van de wijk.

## SOCIALE ACTIES

### A Acties inzake woonmilieu

Oprichting van een cel huisvesting. Doel van deze nieuwe structuur is een stevig partnerschap op te richten tussen de verschillende interveniënten inzake huisvesting, zodat de interventies op het vlak van huisvesting in het gebied van het Wijkcontract efficiënt gecoördineerd kunnen worden.

- De vzw "Habitat et Rénovation" sensibiliseert de buurtbewoners en spoort hen aan tot renovatie, helpt premiedossiers samen te stellen en ondersteunt technische interventies. Ze werkt samen met het Sociaal Verhuurkantoor, heeft aandacht voor het klein erfgoed en draagt een project "Gezond wonen".

**B Socioprofessionele inschakeling**  
- De Lokale Missie vormt teams van stagiaires voor de renovatie van gevels (ingevolge het project dat werd opgestart in het Wijkcontract Blijckaerts).

### C Informatie/communicatie

Oprichting van een structuur die zal instaan voor de organisatie en coördinatie van de communicatiemiddelen die van pas komen in elk stadium van het Wijkcontract en die aangepast zijn aan het leven in de wijk.

- De Cultuurdienst van de gemeente en het Comité Brouwerij maken twee keer per jaar een videjournaal over het wijkcontract en het leven in de wijk.

### D Leven in de wijk

- De gemeente en de inwoners van de wijk gaan een polyvalente volkse ontmoetingsruimte voor de wijk inrichten, waar de inwoners en verenigingen van de wijk terecht kunnen en steun kunnen krijgen. (zie woningen aan de Malibransstraat 84)

- "Parcours citoyens" gaat een werk over de wijk maken, met name "Livres de la Paix et de la Gastronomie mondiale" (Boek over de Vrede en de Gastronomie in de wereld), op basis van de ervaring van het Grote Banket.

### E Animaties en cultuur

- Op vraag van de ouders van de leerlingen met leerproblemen en in samenwerking met de gemeentediensten, zal een huiswerkclub worden opgericht, die zich zal toespitsen op de preventie bij jongeren en hun ouders.

- "Espace couleur femme" zorgt voor een thema-atelier met vrouwen, dat vooral aandacht heeft voor gezondheid, hygiëne en welzijn.

- De Cultuurdienst van de gemeente en het Comité Brouwerij stellen na een globale analyse voor om de markante materiële en immateriële aspecten van het patrimonium van de wijk te inventariseren en tot hun recht te laten komen.

### F Economie

- De "Mission Locale" stelt voor een vzw op te richten om nieuwe projecten inzake sociale economie in functie van de behoeften in de wijk te stimuleren.



## HET WIJKCONTRACT MALIBRANS IS...

Een programma dat werd uitgewerkt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in partnerschap met Elsene om in te spelen op de behoeften van de Malibrans wijk inzake woningen, renovatie van openbare ruimtes (voetpaden, wegnnet, pleinen) en om het sociale en economische leven hier te stimuleren. In dit programma, dat 4 jaar in beslag neemt, worden de operaties onderverdeeld in 5 luiken, de eerste 3 hebben betrekking op huisvesting, het vierde beoogt de openbare ruimtes, en het vijfde houdt zich bezig met de oprichting of de versterking van wijkteams en de invoering van sociale en participerende initiatieven.

### WAAR VINDT U INFORMATIE

#### HIEROMTRENT?

- Via de site van de gemeente: [www.elsene.be/officieel/contracten/wijkcontracten/...](http://www.elsene.be/officieel/contracten/wijkcontracten/...)
- Per telefoon op het nummer 02 640 18 82.
- Per e-mail op het adres [camille.bredael@brutele.be](mailto:camille.bredael@brutele.be).
- Per brief aan het Wijkcontract Malibrans - Elsene Steenweg 168 - 1050 Brussel.
- Op het informatiepunt van het wijkcontract, gelegen aan de Elsene Steenweg 241, alle wekdagen van 9u tot 17u.

### HOE KUNT U DEELNEMEN?

Door aanwezig te zijn op de Algemene Vergaderingen die 2 keer per jaar worden gehouden, zodat u op de hoogte blijft over de vordering van het wijkcontract. De volgende vergadering heeft plaats op 15/02 om 20u in het Restaurant Malibrans, Viaductstraat 8. Als u actief wil deelnemen aan de heropleving van de wijk, kunt u lid worden van de werkgroepen die in maart van start gaan. (Inlichtingen op het informatiepunt van het wijkcontract)

### WELKE WERKGROEPEN ZIJN ER?

- Project ter bevordering van de sociale economie: hulp bij de oprichting van een onderneming voor sociale economie (plaatsing van een zonneboiler, opnieuw toekennen van regenwatertank,...).
- Een ontmoetingsruimte voor de wijk: oprichting van een polyvalente en volkse ruimte voor de inwoners. Definitie van de structuur, werking en doelstellingen ervan.
- De wijk in actie: algemeen overleg over de identiteit van de wijk en hoe ze moet worden benut (architectuur, cultuur, openbare ruimte, creativiteit,...).

Er komen nog andere werkgroepen voor huisvesting, openbare ruimte,...



**INFOS PRATIQUES  
PROPRETÉ N° 9**

## LA VIE EST NULLE SANS BULLES...

### A VERRE

**Garder les bulles à verre propres, c'est pourtant si facile!**  
Recycler ses bocaux, flacons et bouteilles en verre... Rien de plus facile! Il suffit de les déposer dans les bulles à verre.  
Si une bulle à verre est remplie ou fait l'objet de dépôts clandestins, contactez le service communal de la Propreté (02 515 68 68).

### Votre tri est le gage d'un recyclage réussi!

Les bulles à verre sont exclusivement destinées à recevoir des bocaux, des flacons et des bouteilles en verre.  
Les objets suivants ne peuvent PAS être déposés dans la bulle: verre plat (vitres, miroirs,...), porcelaine, céramique, pyrex, lampes & tubes néon, objets en grès, cristal, couvercles et bouchons. La présence de ces objets complique le recyclage et occasionne des frais importants.

### Pour terminer ...

On ne vous demande qu'un petit effort: glissez vos bouteilles en verre, bocaux et flacons, DANS la bulle à verre, et ne laissez rien traîner à côté. C'est tellement plus agréable de vivre dans un environnement propre!

ENSEMBLE > TRIONS BIEN > RECYCLONS MIEUX



**PRAKTIISCHE INFO  
REINHEID NR. 9**

## LEVEN DE GLASBOLLEN

### De glasbollen schoon houden, dat is kinderspel!

Uw glazen bokalen, flacons en flessen recycleren... Daar is niets moeilijks aan! U kunt ze in de glasbollen deponeren. Als een glasbol vol is of als er verboden voorwerpen in gedeponeerd worden, neem dan contact op met de gemeentedienst Netheid (02 515 68 68).

### Als u sorteert, kunnen wij beter recycleren!

De glasbollen zijn alleen bedoeld voor glazen bokalen, flacons en flessen. De volgende voorwerpen mogen NIET in de container gedeponeerd worden: vlakglas (ruiten, spiegels,...), porselein, keramiek, pyrex, neonlampen en buislampen, voorwerpen uit zandsteen, kristal, doppen en kurken. Deze voorwerpen bemoeilijken de recyclage en zorgen voor aanzienlijke kosten.

### Tot slot...

Wat we vragen, kost niet veel moeite: gooi uw glazen flessen, bokalen en flacons IN de glasbol en laat niets in de buurt van de container rondslingeren. Leven in een schone omgeving is zoveel aangenamer!

SAMEN > JUUST SORTEREN > BETER RECYCLEREN



# Elzenhof

## Een Vlaams huis met vensters op de wereld

### Une maison flamande ouverte sur le monde



Elzenhof is één van de 22 Gemeenschapscentra van Brussel. Deze centra werden opgericht om het Nederlandstalige verenigingsleven in Brussel te ondersteunen. Elzenhof heeft, sinds haar opening in 1975, een belangrijke groei gekend -zowel wat haar activiteiten als lokalen betreft- en is vandaag een onmisbaar baken van het Vlaamse gemeenschapsleven in Elsen. Elzenhof wil een open huis zijn en een brug vormen tussen de verschillende gemeenschappen. Iedereen kan er terecht, jong en oud, Nederlands- of anderstalig, voor een cursus, een activiteit, om informatie in te winnen, een lokaal te huren of gewoon om nieuwe mensen te ontmoeten. Het centrum organiseert ook (net vernieuwde) wandelingen in de Matongé wijk (*meer info in de agenda*) Bovendien klopt het hart van de Zinnekeparade ook in Elzenhof, waar de activiteiten uit de ZinnoPool Oost gecoördineerd

gagement et de la créativité de nombreux volontaires. Tout le monde y est le bienvenu, jeune ou moins jeune, néerlandophone ou pas, pour y suivre un cours, participer à une activité, louer un local ou simplement faire de nouvelles rencontres. Le centre publie un mensuel gratuit intitulé Oaze.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,  
Kroonlaan 12-16,  
02 648 20 30,  
elzenhof.vgc.be.

### Gemeentelijke samenwerking

Het Elzenhof werkt hecht samen met de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden en met Pascal Dufour, de schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden. Sinds onze Gemeente een Vlaamse schepen heeft, werden de subsidies aan het Gemeenschapscentrum aanzienlijk verhoogd. Voorbeelden van deze samenwerking zijn o.a. Brieven uit Elsen, de Week van de Amateurkunsten (*meer info in de agenda*) en het Feest van de Vlaamse Gemeenschap. Bovendien vond ook de Gemeentelijke Nederlandstalige Bibliotheek tijdelijk een onderdak in Elzenhof, tot het nieuwe gebouw in de Sans Souci straat 131 gerenoveerd is.



Kinderactiviteit - Activiteit voor enfants

worden. Hoewel in het Elzenhof enkele mensen vast werken, zou het centrum niet kunnen overleven zonder de inzet, de creativiteit en de terreinkennis van de talrijke vrijwilligers. Elzenhof geeft elke maand het gratis informatieblad Oaze uit.

Elzenhof est l'un des 22 centres communautaires de Bruxelles créés pour soutenir la vie associative néerlandophone à Bruxelles. Depuis son ouverture en 1975, Elzenhof a connu un développement considérable, jusqu'à devenir ce qu'il est aujourd'hui: une maison ouverte, cherchant à jeter des ponts entre les différentes communautés. Elzenhof organise par exemple des promenades guidées dans le quartier Matongé (*plus d'infos dans l'agenda*). Le centre joue également un rôle central dans la coordination des activités du pole Est de la Zinneke Parade. Le succès d'Elzenhof dépend en grande partie de l'en-

Elzenhof collabore étroitement avec le service des Affaires néerlandophones et avec l'Echevin compétent en la matière, Pascal Dufour. Parmi les exemples de cette collaboration, on compte la fête de la Communauté flamande. De plus, en attendant la fin des travaux du nouveau bâtiment situé rue Sans Souci, la bibliothèque communale néerlandophone y est temporairement hébergée.

### Voedsel voor Lichaam en Geest

Elzenhof biedt een ruim aanbod cursussen aan: van Afrikaanse dans tot Spaanse les en yoga. In februari vangt weer een nieuwe reeks cursussen aan. Snel inschrijven is de boodschap, want de plaatsen zijn beperkt.

A Elzenhof, vous pouvez suivre une palette de cours très variés allant de la danse africaine à l'espagnol et au yoga. En février débute un nouveau semestre de cours.

### Koning Kind

In Elzenhof zijn de kinderen koning. Koning van een grenzeloos knutsel- en spelletjesland. Op woensdag reizen ze de wereld rond in het atelier 'De Kunstelaars'. Op zaterdag kunnen de kinderen zich creatief laten gaan in 'Tatteltje'. Tijdens de vakanties worden speelstages georganiseerd. Het Elzenhof speelt ook in op de behoeftes van de scholen en biedt de leerlingen het ganse jaar door interessante workshops, theater en filmvoorstellingen aan. Tweejaarlijks heeft in het Elzenhof een grote Kinderbeurs plaats, met tal van animaties, ateliers en infostands.

A Elzenhof, les enfants sont rois. Le centre organise des activités pour eux le mercredi après-midi, le samedi et pendant les vacances scolaires. Elzenhof répond également aux besoins des écoles en proposant à leurs élèves de nombreux ateliers, spectacles et films.

### Going Dutch !

Wil je Nederlands leren, maar weet je niet waar te beginnen? Een adres: Elzenhof! Elke dinsdag (9-17 u) kan je er met al je vragen terecht bij een afgevaardigde van het Huis van het Nederlands. Hij of zij bekijkt samen met jou welke les het best bij je past. Misschien wordt je wel doorverwezen naar één van de vele lessen Nederlands die in het Elzenhof zelf worden georganiseerd. Vanaf 17 februari kan je elke donderdagavond tussen pot en pint Nederlands komen 'babbelen' met Nederlandstalige vrijwilligers in het Babelut praatcafé.

Vous voulez apprendre le néerlandais, mais ne savez pas comment vous y prendre? Une bonne adresse: Elzenhof! Chaque mardi -de 9 à 17h- un(e) délégué(e) de la Maison du Néerlandais répond à toutes vos questions. Ensemble, vous examinez quel cours vous conviendrait le mieux, que ce soit à l'extérieur ou parmi les cours dispensés à Elzenhof même. De plus, à partir du 17 février, vous pouvez venir bavarder gratuitement chaque jeudi soir avec des volontaires néerlandophones au « bar de conversation » Babelut. Plus d'info dans l'agenda.

### Cultureel Nest

Elzenhof is ook een culturele broeiplaats. Je kan er terecht voor tal van concerten (Tripodium), poëzieavonden (Dichter bij de Dichter), tentoonstellingen, filmvoorstellingen, enz. Zo heeft op 9 maart in de VUB de theatervoorstelling "Lev" plaats.

Elzenhof est également un havre culturelle accueillant des concerts, des soirées de poésie, des expositions, etc.



"Binnenband"

Elsene

## agenda

Ixelles

## ACTIVITES COMMUNALES

## CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

📅 **Jeu**di 17/02, 20.00  
📅 **Jeu**di 17/03, 20.00

## GEMEENTERAAD

Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadsaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).

📅 **Don**derdag 17/02, 20.00  
📅 **Don**derdag 17/03, 20.00

## CONTRATS DE QUARTIER MALIBRAN

Commission locale de Développement intégré (CLDI)

📅 **15/03, 20.00**  
**BLIJCKAERTS CLDI**

➔ Maison Communale d'Ixelles, chée d'Ixelles 168  
📅 **1/03, 18.30**

## WIJKCONTRACT MALIBRAN

Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO)

➔ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168  
📅 **15/03, 20.00**

## BLYCKAERTS PCGO

➔ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168  
📅 **1/03, 18.30**



## FETE DE L'INTERNET

Sur le thème de l'Internet ensemble (voir encart dans ce journal).

📞 [www.fete-internet.be](http://www.fete-internet.be)  
📅 **14/03 > 21/03**

## BIBLIOTHEEK

Voorlopige openingsuren van de nederlanstalige gemeentelijk bibliotheek.

Dinsdag 16.00 > 20.00,  
woensdag 14.00 > 18.00,  
donderdag 9.00 > 12.00,  
zaterdag 10.00 > 12.00.

➔ Kroonlaan 14  
📞 02 647 09 33, Nathalie Verstryngne

## POËTEN GEZOCHT!

Schuilt er een gedicht in jou? Jos Brabants helpt je jouw gedachten in poëzie te vertalen op zaterdag 19 maart (14 tot 17 u) in het Elzenhof, Kroonlaan 14. Deze poëzieworkshop wordt georganiseerd door de Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek (NGOB). Misschien wordt je gedicht wel uitgekozen voor onze dichtbundel. De Nederlandstalige bib en het Elzenhof zijn immers op zoek naar gedichten gedacht, verwoord en neergepend door Else-naars. Tijdens de Week van de Amateurkunsten geven we een bundeltje poëzie van lokaal talent uit. Geïnteresseerd? Zend je gedicht voor 25 maart naar de NGOB, Kroonlaan 14. Alle talen en onderwerpen zijn welkom. Brussels dichter Frank De Crits maakt de selectie en schrijft zelf een gedicht voor onze bundel!

📞 02 515 64 79

## AVIS AUX POETES

La Bibliothèque communale néerlandophone et Elzenhof sont en quête de poésie bien «de chez nous», pensée et écrite par des Ixellois. Lors de la «Week van de Ama-

## GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

teurkunsten», un recueil de poèmes de la main de talents du cru. Envoyez vos poèmes avant le 25 mars à la Bibliothèque néerlandophone, avenue de la Couronne 14. Toutes les langues et tous les sujets sont les bienvenus. Le poète bruxellois Frank De Crits fera la sélection et ajoutera lui-même une poème à ce futur objet de collection!

📞 02 515 64 79

## ZET UW KUNST IN DE KIJKER!

Wil u uw werk graag onderwerpen aan de bewonderende of kritische blikken van een breed publiek? Dan is de «Week van de Amateurkunsten» het ideale moment voor uw «outing». Tijdens deze week kan u deelnemen aan een tentoonstelling. De Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden en het Gemeenschapscentrum Elzenhof verzorgen de coördinatie, de publiciteit en de vernissage.

📞 02 515 64 79

## MONTREZ VOTRE ART!

Profitez de la «Week van de Amateurkunsten» pour sortir de l'ombre! Lors de cette semaine vous pouvez parti-

ciper à une exposition. Le Service des affaires néerlandophones et Elzenhof se chargeront de la coordination, de la publicité et du vernissage.

📞 02 515 64 79

## GEZOCHT: ELSENS TALENT!

Woon je in Brussel en rijpt er een interessant artistiek project in jouw geest? Dan bieden wij je misschien de nodige financiële middelen en omkadering om jouw sprankelend idee te realiseren. Pascal Dufour, de schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden, is namelijk op zoek naar nieuwe projecten voor zijn lokaal Nederlandstalig Cultuurplan. We staan open voor alle artistieke disciplines en stromingen. De projecten moeten voor 15 april 2005 ingediend worden.

📞 02 515 64 79,  
[www.pascaldufour.be](http://www.pascaldufour.be)



## JOURNEE INTERNATIONALE DE LA FEMME

## EXPO « LEONOR VILLAGRA »

Leonor Villagra (Lima, Pérou), artiste peintre d'origine péruvienne, ex-celle dans la maîtrise des formes et des couleurs. «Avec ses peintures et eaux-fortes, nous rejoignons nos sources premières et nous célébrons à la fois ce que nous avons de plus précieux, la créativité, bref, la vie en deçà et au-delà de nos diversifications culturelles et linguistiques.» Emile Kesteman

“In een kil België verovert Leonor Villagra een eigen ruimte voor warme, gloedvolle Zuidamerikaanse kunst. Haar werk ademt niet alleen het rijk geschakeerde kleurenpalet van haar Peruaanse geboortegrond, ook het ijle mytische, ontstaan uit een samensmelting van Indiaanse en Spaanse culturelementen, is sterk in haar werk verweven...” Leo Van Dorsselaer

➔ Elzenhof, avenue de la Couronne 12  
📅 **4/03 > 13/03, 10.00 > 20.00**

## CONCERT « PIEL CANELA »

Piel Canela is een ultra-swingende salsa meidengroep. Vijf huismoe-

ders, zeg maar, die, eenmaal ze op het podium staan, niet meer te houden zijn. Van diverse komaf (Chili, Cuba, Oost-Vlaanderen...) zetten zij, in een vrij klassieke bezetting (zang, keyboards, bas, trompet en percussie) een stevige onweerstaanbare salsa neer, maar ze kunnen, op verzoek, ook erg gevoelig uit de hoek komen. Onmogelijk stil te blijven staan wanneer je deze dames hun gang laat gaan. Ze hebben er duidelijk zin in en hun uitstraling werkt aanstekelijk. Toegang: 6,20 euro of een cultuurwaardebond.

📞 02 648 20 30, [elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be) (Info en reservaties)

📅 **4/03, 20.30**



## FILM «DOMESTICAS»

(Brazilië, 2001) In Brazilië werken liefst drie miljoen dienstmeisjes, elk

met een eigen, maar toch universeel verhaal. Domésticas is geen film over dienstmeisjes, maar een film van dienstmeisjes. Domésticas wil hen stem geven. Of liever stemmen. Het bijzondere van de film zit niet alleen in het onderwerp, maar ook in de vorm. De film begint als een documentaire. De vijf vrouwen vertellen in de camera over zichzelf, over hun verlangens, frustraties, problemen en pleziertjes. Naarmate de film vordert wordt er meer ruimte gegeven aan beelden die hun verhalen illustreren. Het zijn universele verhalen over vrouwen die worstelen met eenzaamheid, ambities, conflicten met partners en kinderen, verlies en pijn.

Dans le Brésil d'aujourd'hui, il existe un autre pays, invisible, celui des bonnes, des livreurs, des chauffeurs et des voleurs à la petite semaine. «Domésticas» n'est pas un film sur les employées de maison, mais une comédie nourrie de leurs propres histoires, autour de ces petites choses de la vie qui donnent de l'espoir. Une mosaïque brésilienne dont les

patrons sont, cette fois-ci, les exclus, les invisibles.

Regie: Nando Ollal en Fernando Meirelles. Portugees/Portugais, oondertitels/sous-titres: Nederlands/Français. Inkom /entrée: 4 euro of een cultuurwaardebond. 📞 02 648 20 30 – [elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be) (Info en reservaties)  
📅 **10/03, 20.00**



## LES « MINUTES-COCOTTES! »

Spectacle sur la publicité sexiste, en chansons, textes et images. «Marre de faire croire qu'on s'en fout toujours tout le temps, que ça nous touche pas, qu'on est blindées, on est pas des bêtes! Marre de recevoir en pleine poire des images de nanas

exploitées pour faire vendre tout et n'importe quoi par n'importe quel moyen, même à des bêtes on ferait pas ça! Alors on a concocté quelques sketches et quelques chansons, oui, parfois drôles! Et rassemblé quelques images fixes et en mouvement, pour contrer celles qui, stupides, violentes, sexistes, indécentes (etc.) nous harcèlent quotidiennement et participent à la dégradation de notre monde.» De Elena Lanzoni, Ingrid Marcq, Corinne Van Hellemont et Françoise Walot. Aide à la mise en scène: Yasmine Laassal. Interprétation: Ingrid Marcq et Françoise Walot. Une production Théâtre « Le Café! » et Compagnie « l'Echappée Belle »

➔ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
📅 **8/03, 20.00**

## L'ESPACE COULEURS FEMMES

invite toutes les Ixelloises à une fête autour du thème des droits des femmes ici et ailleurs.  
➔ Rue Malبران, 43 (Salle de sport)  
📞 02 640 76 67  
📅 **8/03, 11.00 > 15.00**



## JEUNES

## JONGEREN

## COURS

## CONFERENCES

### "JE LIS DANS MA COMMUNE"

Le Service de la Culture adresse un appel aux projets susceptibles de favoriser la lecture et l'accès au livre entre le 23 avril et le 1er mai (écoles, asbl, bibliothèques, librairies...). Thème de cette année: « la citoyenneté ». Quatre projets seront sélectionnés en fonction de leur originalité et de leur créativité, ainsi que du nombre de personnes touchées.

☎ 02 515 64 63.

Service de la Culture, www.23avril.be

📅 **Date limite de remise des projets: 18/02**



### TOUS ENSEMBLE CONTRE LA LEUCEMIE

« Les œuvres policières Ixelloises » participent pour la 7<sup>e</sup> fois au « Télévie », une opération qui permet de récolter, chaque année, des fonds pour aider la recherche scientifique à progresser dans sa lutte contre le cancer et la leucémie de l'enfant.

#### WEEK-END « KARTING »

☛ First Kart Inn, Buda steenweg 2, Machelen/Vilvoorde  
☎ 02 279 76 16, 0475 46 11 79, p.peten@belgacom.net (P. Peten) ou 0498 37 06 09, b.keyaerts@wanadoo.be (B. Keyaerts)  
🕒 18/02, 20.00

🕒 19/02, 10.00 > 11.00 **courses enfants & 14.00 endurance**  
🕒 20/02, 9.00 > 12.30 **initiation enfants & 14.00 endurance**

### OPERATION UN BANC POUR TOUS

Grande finale du concours « Matonge Star » de l'asbl « Les Amis de Wetchi » organisé pour les jeunes artistes issus de l'immigration, via Télé Matonge, dans le cadre de l'opération « Un banc pour tous » initiée par l'Echevin du Jumelage, Pierre Lardot, au profit des écoles de Kalamu (commune jumelée de Kinshasa).  
☛ Flagey, Place Sainte-Croix  
🕒 26/03

### DON DE SANG

Venez donner votre sang lors de la prochaine collecte organisée par la Croix-Rouge de Belgique en collaboration avec le Centre de santé communal.

☛ Centre de santé d'Ixelles, rue de la Crèche 6  
🕒 9/03, 12.30 > 17.00

www.ixelles.be  
www.elsene.be



### XL'J

La maison de jeunes d'Ixelles propose des cours de Capoeira, par Braz, tout droit venu du Brésil. Pour débutants et capoeiristes confirmés.

☛ L'Espace Malibrán, rue Malibrán 49

☎ 0486 94 28 22. XL'J,

Chée de Boondaël 302 (infos)

🕒 lu 19.30 > 21.00, me 18.30 > 20.30, ve 19.00 > 20.00



### L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée! Pour les 0 à 3 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) au Petit Théâtre Mercelis et pour les 4 à 8 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) à la Bibliothèque.

☛ Bibliothèque communale, section Jeunesse, rue Mercelis 13

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ 02 515 64 06 ou 02 515 65 48

🕒 19/02, 05/03, 19/03

### LA CHIMIE DES COULEURS

Un stage pour les élèves de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> secondaires, qui pourront entre autres préparer des encres, synthétiser l'indigo (le colorant des jeans)... dans un labo de l'ULB.

☛ ULB, Campus du Solbosch  
☛ Jeunesses Scientifiques de Belgique, 02 537 03 25, info@jsb.be, www.jsb.be  
🕒 05/03, 10.00 > 16.30

### MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Organisation d'ateliers pour enfants: langues (espagnol et portugais), peinture, construction d'instruments de musique...

☛ Maison de l'Amérique Latine, place Flagey 7  
☎ 02 535 93 80,

www.america-latina.be (inscription en ligne), info@america-latina.be

### L'ANNIVERSAIRE D' EVA

Pour les 7 à 12 ans. Un homme et une femme réinventent un monde qu'ils voudraient parfait. Eva naît et grandit dans ce « paradis ». Mais peut-être décidera-t-elle un jour de quitter cet éden si tranquille mais si ennuyeux? Ecriture et mise en scène: Sylvie de Braekeleer.

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ 02 218 79 35,

www.pierredelune.be,

www.theatremarni.com

🕒 25/02, 19.30



### THEATRE ROYAL DU PERUCHET

#### LE PRINCE SUR UN PETIT POIS

🕒 16/02, 19/02 & 20/02, 15.00

#### LA PETITE SIRÈNE

🕒 23/02, 26/02, 27/02, 2/03, 5/03 & 6/03, 15.00

#### LE ROSSIGNOL DE L'EMPEREUR, CYCLE ANDERSEN

🕒 9/03, 12/03, 13/03, 16/03, 19/03 & 20/03, 15.00

#### HANSEL ET GRETEL, UN CONTE DE GRIMM

« UNE PETITE MAISON EN SUCRE »  
🕒 23/03, 26/03 et 27/03, 15.00

#### PIERRE ET LE LOUP

🕒 30/03, 2/04, 3/04, 6/04, 9/04 & 10/04, 15.00

☛ Théâtre Royal du Peruchet, av. de la Forêt 50

☎ 02 673 87 30,

info@theatreperuchet.be,

www.theatreperuchet.be

### MUSEE DES ENFANTS

#### EXPOSITION

#### « A NOUS LE CHANGEMENT! »

☛ Rue du Bourgmeestre 15  
☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), www.museedesenfants.be

🕒 14.30 > 17.00 **les me, sa, di et les jours de congé scolaire, jusqu'en mai 2006**

### KINDERMUSEUM

#### TENTOONSTELLING

#### « WIJ VERANDEREN »

☛ Burgemeesterstraat, 15

☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), www.museedesenfants.be

🕒 14.30 > 17.00 **op wo, za, zo & schoolvakantiedagen, tot mei 2006.**

### LA « MAISON DU NEERLANDAIS »

L'antenne locale de la « Maison du néerlandais » (Huis van het Nederlands) vous offre toutes les informations concernant tous les cours de néerlandais à Bruxelles. Accueil personnalisé!

☛ GC Elzenhof, avenue de la Couronne 12

☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30

🕒 **Chaque ma, 10.30 > 19.00**

### BABELLUT-PRAATCAFÉ

Iedereen die graag Nederlands wil spreken is welkom in de Babellut-praatcafés. Wel verwachten we een zekere basiskennis Nederlands.

☛ Elzenhof 12 kroonlaan

☎ 02 648.20.30, voor meer info: Gudrun Willems

🕒 **Sinds Februari**

### ESPACE COULEURS FEMMES

Organise trois nouveaux ateliers pour les femmes, avec le soutien du CPAS d'Ixelles:

« Théâtre, paroles de femmes », « Echange de savoir-faire artisanal », Danse.

☛ Espace Couleurs Femmes, rue Malibrán 45

☎ 02 640 76 67, espacecouleurs-femmesXLVF@skynet.be

🕒 **Début: courant février**



### INFORMATIQUE ET INTERNET

La Ligue des Familles propose aux familles des sessions d'initiation à l'informatique et de découverte d'Internet. Prix: 20 euros/10 heures de formation pour les membres de la Ligue (40 euros pour les non membres). Sur inscription.

☛ Julie Baudrez, 02 507 72 51, www.liguedesfamilles.be

🕒 **Sa (9.30 > 11.30), lu (10.00 > 12.00) & 13.00 > 15.00) et me (18.00 > 20.00)**



### MIDIS DE LA FAMILLE

Prochaine rencontre organisée à l'initiative d'Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse, de la Famille et des relations intergénérationnelles:

« **LE SUICIDE EN QUESTION(S)** » par Mme B. Lekeux, centre de Prévention du Suicide. Existe-t-il des signes permettant de repérer un comportement suicidaire? Comment se comporter face à une personne affichant un tel comportement? Où trouver une aide adaptée? La discussion sera précédée par la projection d'un court métrage. Entrée libre et gratuite. Sandwiches et boissons en vente sur place.

☛ Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
🕒 **22/03, 12.15 > 14.00**

### GRENIER JANE TONY

Rencontres poétiques, entrée libre.

#### 5/03: JEAN BOTQUIN: « TÉNÉRÉ »

Présentation par Yves Caldor. Emile Kesteman: « A l'aube d'un jour nouveau ». Poèmes et commentaires.

12/03: PATRICK VIRELLE: « UN PUMA QUI FEULE AU FOND DE MA MÉMOIRE »

Présentation par Michel Joiret.

19/03: ARMELE JOBB: « LA FEMME DE SAINT PIERRE »

☛ Restaurant « Le Syrtaki », rue Saint-Boniface 22

🕒 **Les réunions commencent à 16.00**

☛ Restaurant « Le Syrtaki », rue Saint-Boniface 22

🕒 **Les réunions commencent à 16.00**

### SOIREE DES LETTRES

L'association des Ecrivains belges de la langue française propose:

« Fragments du jour », poésie de Marc Dugardin, « Un puma qui feule au fond de ma mémoire », roman de Patrick Virelles, « La Demoiselle », pièce de Jean-pierre Dopagne

🕒 **16/02, 18.00**

« Paroles du Feuillage », anthologie de l'œuvre poétique de Roger Foulon établie par Liliane Wuters. Présentation par Jean-Luc Wauthier.

🕒 **16/03, 18.00**

☛ Maison des Ecrivains, chée de Wavre 150

☎ 02 512 29 68

### COLLECTION DE POESIE

#### « NEGATIV »

Par Stepan Nosek. Soirée littéraire avec le poète qui présentera son oeuvre littéraire.

☛ Centre tchèque, av. A. Buyl  
☎ 02 641 89 44, ccrussels@czech.cz, www.czechcenter.be

🕒 **1/03, 19.00**

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be

Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



## ANIMATIONS

### ATELIER CONFECTION D'ABAT-JOUR



Et en papier artisanal s'il vous plaît! Une idée lumineuse pour une ambiance feutrée... Prix: 14 euros / 2 séances (matériel compris).

- Club Denise-Yvon
- Les mardis 15/02 & 22/02, après-midi

### ATELIER HOE MAAKT U EEN LAMPENKAP?

En dit alles met artisaanaal papier als 't u blieft! Een lichtgevend idee voor een zachte sfeer... Prijs: 14 euro / 2 lessen (materiaal inbegrepen).

- Denise-Yvon Club
- Dinsdag 15/02 & 22/02, namiddag

### VISITE GUIDEE MUSEE HORTA

Le musée Horta est établi dans la maison et l'atelier personnel de Victor Horta. Construits entre 1898 et 1901, les bâtiments seront agrandis, côté jardin, en 1906 et 1908. Les perspectives jouent habilement avec l'espace et la lumière. Tout Horta en un chef-d'œuvre! Invitation à manger le repas du midi au restaurant Tenbosch, soit au tarif de votre carte resto-club, soit au tarif plein. Prix: 8 euros.

- Jeudi 17/02, matinée

### RONDLEIDING HORTA MUSEUM

Het Horta Museum ligt in het eigen huis en atelier van Victor Horta. Deze gebouwen werden tussen 1898 en 1901 gebouwd. Ze werden langs de tuin, in 1906 en 1908 vergroot. De perspectieven passen voortreffelijk bij ruimte en licht. Gans Horta in één meesterwerk! Uitnodiging om de middagmaaltijd in het Tenbos restaurant te gebruiken, hetzij volgens de tarieven van uw resto-club kaart, hetzij volgens de hogere tarieven. Prijs: 8 euro.

- Donderdag 17/02, voormiddag

### ATELIER FLORAL UN ENSEMBLE FLEURI QUI APORTE LE PRINTEMPS!

Des fleurs, des feuilles, quelques trucs et astuces et voilà le printemps chez soi. Possibilité de se restaurer au resto Denise Yvon selon tarif de la carte Creapass. Prix: 12 euros (matériel et goûter compris).

- Club Denise Yvon
- Samedi 8/03, 10.00 > 17.30

### BLOEMENATELIER EEN BOEKET BLOEMEN BRENGT DE LENTE MEE!

Bloemen, bladeren, een paar trucjes en zie daar: de lente komt bij u thuis! Men kan een maaltijd in het Denise Yvon restaurant gebruiken, volgens het tarief voorzien door de Creapass-kaart. Prijs: 12 euro (materiaal en vieruurtje inbegrepen).

- Denise Yvon Club
- Dinsdag 8/03, 10.00 > 17.30

### THEATRE « LE ROI NU »

« Le Roi nu » d'Evguéni Schwartz, mêle le cabaret, le théâtre et la farce pour développer et imbriquer des intrigues et des univers différents. Représentation au Théâtre National. Déplacement en transport en commun. Prix: 12 euros.

- Dimanche 13/03, après-midi



### THEATRE « LE ROI NU »

« Le Roi nu » van Evgeni Schwartz mengt cabaret, theater en farce samen om verschillende intriges en wereldjes te ontwikkelen en over elkaar te plaatsen. Voorstellingen in het Théâtre National. Verplaatsing met openbaar vervoermiddel. Prijs: 12, euro.

- Zondag 13/03, namiddag

### VISITE GUIDEE CHOCOLATERIE DUVAL

L'activité première de cette jeune entreprise artisanale, située à Schaerbeek, est la création du chocolat personnalisé, tant au niveau de la forme et du goût que de l'emballage. Accueil et présentation de la chocolaterie, historique du cacao, technique du moulage, de l'emballage, fabrication de pralines, et... dégustation. Déplacement en transport en commun. Prix: 5 euros.

- Jeudi 17/03, matinée



### RONDLEIDING CHOCOLATERIE DUVAL

De eerste activiteit van deze te Schaarbeek gelegen jonge ambachtsonderneming is het fabriceren van chocolade waarvan u zelf vorm, smaak en verpakking kiest. Onthaal en voorstelling van de chocoladefabriek, historisch overzicht van de cacao, gietsel- en verpakkingstechniek, fabriceren van pralines en... ook eens proeven! Verplaatsing met openbaar vervoermiddel. Prijs: 5 euro.

- Donderdag 17/03, voormiddag

## CREAPASS

### INFORMATIQUE FÊTE DE L'INTERNET

Dans le cadre de la « Fête de l'Internet », une journée d'initiation est proposée à notre public. Cette initiation d'une durée d'une demi-heure sera assistée par un animateur. Inscription obligatoire. Gratuit.

- Villa Mathine
- Lundi 21/03, journée

### INFORMATICA INTERNETFEEST

Maandag 21 maart, de ganse dag. In het kader van het Internetfeest wordt aan ons publiek een dag inleiding voorgesteld. Deze inleiding duurt een half uur en wordt door een groepsleider bijgestaan. Inschrijving verplicht. Gratis.

- Villa Mathine
- Maandag 21/03, de ganse dag



### EXCURSION BASTOGNE

En décembre 1944, Bastogne s'est trouvée au centre d'une bataille déterminante pour la fin de la seconde guerre mondiale: la Bataille des Ardennes. Après une petite promenade dans le centre de Bastogne et un repas ardennais dans le cadre insolite du Wagon Léo, nous visiterons l'Historical Center qui retrace la célèbre Bataille. Visite audio-guidée, passage au Mémorial du Mardasson. Prix: 35 euros (repas et visite compris).

- Jeudi 24/03, journée

### UITSTAPJE BASTOGNE

In december 1944 werd Bastogne het middelpunt van een beslissende veldslag voor het einde van de Tweede Wereldoorlog: de slag om de Ardennen. Na een korte wandeling in het centrum van Bastogne en een ardeens maaltijd in het buitengewone kader van de "Wagon Léo" zullen we het "Historical Center" bezoeken, waar de beroemde slag levendig wordt voorgesteld. Audio-geïdste rondleiding en bezoek aan het "Mardasson Gedenkteken". Prijs: 35 euro (maaltijd en bezoeken inbegrepen).

- Donderdag 24/03, de ganse dag

### JOURNEE DECOUVERTE CONGO: NATURE ET CULTURE

La journée débutera par un repas aux saveurs africaines au restaurant Tenbosch (au tarif de votre carte). Nous nous rendrons ensuite en tram au Musée royal de l'Afrique centrale pour une visite guidée de l'exposition « Nature et culture » mettant en évidence le patrimoine naturel du

Congo. Mais d'autres parties du Musée valent tout autant le plaisir d'être redécouvert, librement, par la suite. Prix : 6 euros (entrée Musée et visite guidée)

- Jeudi 7/04, journée



### ONDEKKINGSDAG KONGO: NATUUR EN CULTUUR

De dag begint met een Afrikaanse maaltijd in het Tenbos restaurant (volgens het tarief van uw kaart). Dan gaat u met de tram naar het Koninklijk Museum voor Centraal Afrika voor een rondleiding van de tentoonstelling "Natuur en Cultuur", waarin de nadruk wordt gelegd op het Kongolese natuurpatrimonium. Andere afdelingen van het Museum zijn trouwens ook het (her)bezoek waard: dat doet u later, volgens uw smaak. Prijs: 6 euro (toegangsk kaartje voor het Museum en rondleiding).

- Donderdag 7/04, de ganse dag



### CLUBS - OUVERTS DE 15H A 17H30

- Club Malibras, 8 rue du Viaduc lund, mercredi, jeudi.
- Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmeestre lund, mardi, jeudi.
- Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal lund, mercredi, vendredi.
- Club Denise-Yvon, 39 rue du Scepter mardi, mercredi, vendredi.
- Club Tenbosch, 163 rue de l'Aqueduc - mardi, jeudi.

### CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

- Malibras Club, Viaductstraat, 8 maandag, woensdag, donderdag.
- Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat, 13 - maandag, dinsdag, donderdag.
- Boondaal Club, Boondaalsteeweg, 482 maandag, woensdag, vrijdag.
- Denise-Yvon Club,

## ANIMATIE

Scepterstraat, 39 dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club, Waterleidingstraat, 163 dinsdag, donderdag.

### ATELIERS PERMANENTS

Activités manuelles: les lundis 7/03 & 21/03. Club Boondaal. Chorale: tous les jeudis, club Tenbosch.

### VASTE ATELIERS

Handactiviteiten: maandag 7/03 & 21/03. Boondaal Club. Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club.

### Jeux à votre disposition

Whist, scrabble, jacquet, pyramide... Dans tous les clubs. Spelen ter beschikking Whist, scrabble, jacquet, piramide... In alle clubs.

### EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte CREA-PASS XL (pour les Ixellois pensionnés, prépensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou CREA-PASS (pour les non Ixellois pensionnés ou prépensionnés de plus de 55 ans). Inscriptions obligatoires. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation XL-Loisirs, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2ième étage. Renseignements: 02 515 60 62.

### PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "CREA-PASS ELSENE KAART" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsenese gepensioneerden, de vervoerdeg gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, zie-nheidsindemniteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de GE-WONE CREA-PASS KAART wordt aan de niet Elsenese gepensioneerden en vervoerdeg gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt. Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie Vrije Tijd Elsenese, 24 Elzas-Lotharingenstraat, 2de verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.



## PATRIMOINE

## EXPOS

### 6 MOIS, 6 MUSEES VISITES GUIDEES AVEC LE SERVICE DE LA CULTURE

A l'abri des intempéries et autres giboulées, vous découvrirez durant les premiers mois de l'année 2005 quelques musées ixellois en compagnie de guides qui vous feront partager leur passion.

#### MUSÉE DE L'ESCRIME

L'escrimeur Pierre Raes a rassemblé armes, tenues et documents divers relatifs à ce sport dans un appartement occupé jadis par Charles et Jacques Debeur, deux athlètes belges de niveau international. Les lieux seront accessibles pour la dernière fois avant le déménagement des collections.

➔ Avenue de la Couronne, 373 bus 95-96 - arrêt Thys

📅 17/02 et 20/02, 14.00

Tarifs: 5 euros, 3 euros (étudiants de moins de 26 ans, seniors, détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, personnel communal), gratuit: enfants qui accompagnent un parent et allocataires sociaux.



### MUSEE COMMUNAL D'IXELLES DE CEZANNE A DUBUFFET LA COLLECTION PLANQUE

Cette collection est le fruit de la passion, de la curiosité, du regard enthousiaste et clairvoyant d'un homme sur la peinture moderne, Jean Planque. Amateur d'art, peintre lui-même, il acquiert dans les années 1940, pour lui ou pour des amis, quelques tableaux de maîtres des 19e et 20e siècles. Sa place de conseiller auprès de la Galerie Beyeler de Bâle, de 1954 à 1972, pour laquelle il est chargé d'acquérir des toiles intéressantes sur le marché parisien, lui permet d'établir des contacts privilégiés avec nombre d'artistes, de collectionneurs, de galeries. Au gré des ren-

contres et des opportunités qui s'offrent, il contribue au succès croissant de la maison bâloise et enrichit sa collection personnelle qui constitue aujourd'hui un ensemble d'une rare exigence et d'une rare cohérence. Parti d'un amour qui ne fléchit jamais pour l'art de Cézanne, il rencontre successivement la peinture de Renoir, d'Auberjonois, de Bonnard, de Klee, de Léger, de Braque, puis celle de Dubuffet et Picasso. Et acquiert encore au cours des années des œuvres de Redon, Degas, Monet, Van Gogh, Gauguin, Rouault, Robert et Sonia Delaunay, Nicolas de Staël, Roger Bissière, Tapiès, Sam Francis, Clavé, Alex Kosta, Aïse, et de bien d'autres encore. L'exposition présentera un choix important et représentatif de ce

vaste ensemble réunissant les noms les plus prestigieux de l'art moderne. Elle sera accompagnée d'un catalogue édité pour l'occasion par la Fondation Jean et Suzanne Planque, sous la direction de Florian Rodari, conservateur de la Fondation, De Cézanne à Dubuffet. Collection Jean Planque, éd. Hazan, Paris, 2001

➔ Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71

☎ 02 515 64 22

📅 17/02 > 22/05, ma > ve, 13.00 > 18.00. Sa & di, 10.00 > 17.00

#### DIMANCHE AU MUSÉE

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

🏠 La Cellule éducative - Service de la Culture, 02 515 64 34

### MUSEUM VAN ELSENE VAN CEZANNE TOT DUBUFFET

#### DE VERZAMELING VAN PLANQUE

Deze verzameling is de vrucht van de passie, de nieuwsgierigheid, de enthousiaste en lucide blik van een man op de moderne schilderkunst, namelijk Jean Planque. Deze kunstliefhebber, die zelf ook schildert, kocht in de jaren 1940 voor zichzelf of voor vrienden enkele schilderijen van meesters uit de 19e en 20e eeuw. Door zijn functie als raadgever voor de Galerie Beyeler de Bâle van 1954 tot 1972, waarvoor hij interessante doeken moest kopen op de Parijse markt, bezat hij het voorrecht dat hij in contact kwam met talrijke artiesten, verzamelaars en galeries. Meegeleest door de ontmoetingen en mogelijkheden die zich voordeden, droeg hij bij tot het toenemende suc-

ces van la maison bâloise en verrijkte hij zijn privé-verzameling, die ondertussen een zelden gezien geheel vormt met een verbazingwekkende samenhang. Door zijn nooit afnemende liefde voor de kunst van Cézanne, komt hij achtereenvolgens in aanraking met de werken van Renoir, Auberjonois, Bonnard, Klee, Léger, Braque, en uiteindelijk bij die van Dubuffet en Picasso. In de loop der jaren koopt hij nog werken van Redon, Degas, Monet, Van Gogh, Gauguin, Rouault, Robert en Sonia Delaunay, Nicolas de Staël, Roger Bissière, Tapiès, Sam Francis, Clavé, Alex Kosta, Aïse en van heel wat andere kunstenaars. De tentoonstelling bevat een ruime en representatieve keuze uit deze grote verzameling, die de meest prestigieuze namen uit de moderne kunst in zich verenigt. Bij deze tentoonstelling hoort ook een catalogus die speciaal voor deze gelegenheid werd uitgegeven door de Stichting Jean en Suzanne Planque, onder leiding van Florian Rodari, conservator van de Stichting, De Cézanne à Dubuffet. Collection Jean Planque, uitg. Hazan, Paris, 2001

➔ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71

☎ 02 515 64 22

📅 17/02 > 22/05, di > vr, 10.00 > 18.00. Za & zo, 10.00 > 17.00

#### ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags, gedurende de periode van de tijdelijk tentoonstelling, ont-halen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek.

🏠 Educatieve dienst, Cultuur dienst, 02 515 64 34

### L'INSTITUT ROYAL DES SCIENCES NATURELLES

n'organise pas seulement des expositions temporaires médiatisées. Son Muséum présente un patrimoine scientifique accumulé durant 150 ans où l'on découvrirait la vie au temps des dinosaures, l'évolution de l'homme... L'institution, établie à l'origine dans un ancien couvent, a connu des extensions réalisées peu après 1900 et dans les années '50, suivant les plans des architectes Emile Janlet et Lucien de Vestel. Tarif: 8 euros, 5 euros tarif réduit.

➔ Rue Vautier 29

📅 20/03 et 24/03, 14.00

☎ 02 515 64 63 (Service de la Culture, 8.00 > 12.00 et 14.00 > 17.00)

### MATONGEWIJK: STADSWANDELING

Oproep tot samenwerking met mensen uit de wijk. Gemeenschapscentrum Elzenhof en de vzw Jeugd & Vrede zijn twee van de vele organisaties die wijkwandelingen organiseren. Dit voorjaar starten ze met een nieuwe inhoud en dit in samenwerking met de bewoners en de gebruikers van de wijk, via persoonlijke verhalen over de wijk of door een bezoek aan een handelszaak of...

🏠 Karel Arnaut: 0475 57 75 28, karnaut@brutele.be, St. Bonifaasstraat 19

## VIE DE QUARTIER

### RELEVÉ ANNUEL DES COMPTEURS D'EAU

Le relevé annuel sur le territoire de la Commune d'Ixelles est prévu jusqu'au 31/03. Il sera effectué par des agents en uniforme et en possession d'une carte d'identification. ☎ 0800 13016 (numéro vert)

### JAARLIJKS OPNEMEN VAN DE WATERMETERS

Het jaarlijkse opnemen op het grondgebied van de Gemeente Elsenese is tot 31/03 geprogrammeerd. De opneming zal worden uitgevoerd door ambtenaren in uniform en voorzien van een iden-

tificatiekaart. ☎ 0800 13016 (groen nummer)

### NOUVEAU COMITE RUE STOCK

Les habitants de la rue Guillaume Stock ont désormais leur Comité de quartier. Il est animé par une coordinatrice, Catherine Lemair (n°75 de la rue), une secrétaire, Françoise Deridder (n°58) et un secrétaire-adjoint (n°58). 🏠 Rue Guillaume Stock 75, 02 640 05 03 (C. Lemair).

### OPERATION ARC-EN-CIEL

Depuis 1954, l'Opération Arc-en-Ciel, c'est une grande récolte de vivres non périssables distribués à des associations d'enfants à Wallonie et à Bruxelles. Plus de 10 000 enfants bénéficient de ce week-end de solidarité. L'opération a toujours besoin de

nombreux bénévoles. ☎ 0477 48 39 74 (Bertrand Lievyns), bertrand\_lievyns@hotmail.com, www.membres.lycos.fr/aecbrux ☎ 12/3 > 13/03

### CHANTIER AU BURKINA FASO

L'asbl Un pas plus loin propose des vacances utiles: un chantier écologique de reboisement pour lutter contre la désertification. Une occasion unique pour les jeunes et les moins jeunes de découvrir un pays et une population des plus accueillantes ainsi qu'une autre façon de vivre simplement. Séjour de 3 ou 4 semaines, incluant le chantier et un circuit touristique. ➔ Rue de Venise 48, ☎ 0498 36 22 07 (Jean-Pierre Jamsin), enrico.lipartiti@fonfonie.be

### CERCLE DE PHILATELIE

Ce cercle existe à Ixelles depuis 1947. Lors des réunions, on peut acquérir les fournitures de philatélie et s'abonner aux nouveautés. ➔ Rue du Luxembourg 37 (1<sup>er</sup> étage) ☎ 02 720 06 92, Jean-Marie Verkeeren







## TENTOONSTELLINGEN

### NOUVEAUX PLAISIRS D'ARCHITECTURE

Le CIVA et La Cambre Architecture présentent 12 figures émergentes de l'architecture en Communauté française. L'expo offre une première opportunité aux jeunes architectes sélectionnés d'exposer leur travail dans un environnement peu enclin jusqu'ici à leur donner la parole, alors qu'ils expriment des tendances nouvelles et inédites.

☛ Espace Architecture La Cambre, Place Flagey 19bis  
☎ 02 642 24 50, www.civa.be, http://www.civa.be/  
🕒 Jusqu'au 3/04, ma au di 11.00 > 18.30

### CIVA

Centre International pour la vie, l'Architecture et le Paysage

### LES FRERES BOURGEOIS ET LE MOUVEMENT MODERNE EN BELGIQUE

Œuvre construite de l'architecture Victor Bourgeois et collection de peintures de son frère Pierre, poète, écrivain et cinéaste.

🕒 Jusqu'au 27/03

### ANDRE JACQMAIN

L'imaginaire émergent  
La vision poétique de l'architecture découle de l'enseignement de Henry Lacoste et de sa rencontre avec de nombreux artistes. Dessins commentés créés par Jacqmain pour l'exposition.

🕒 Jusqu'au 27/03

### ALAIN GORONNEZ

Dans le cadre du week-end des Arts à Bruxelles: BRXL BRAVO.

🕒 26/02 & 27/02, 10.30 > 18.00

☛ Civa, rue de l'Ermitage 55  
☎ 02 642 24 80, www.fondationpoumlarchitecture.be

### EUGENE SAVITZKAYA

« Sismographes et autres rythmes ».  
☛ Galerie Didier Devillez, rue Emmanuel Van Driessche 53  
☎ 02 215 82 05, devillez@skynet.be  
🕒 Jusqu'au 21/02

### BRAM BRESSELEERS

Artiste ixellois.  
☛ GC Elzenhof, av. de la Couronne 12  
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be  
🕒 Jusqu'au 27/02, 10.00 > 20.00



### MICHEL ADAM

Aquarelles d'un artiste ixellois.  
☛ Clinique du Parc Léopold, rue Froissart 38, 1040 Bruxelles  
☎ 02 287 51 11  
🕒 Jusqu'au 28/02, lu au ve 8.00 > 18.00, sa 8.00 > 12.00

### PASCAL RABATÉ

☛ Espace BD, place F. Cocq 2  
☎ 02 512 68 69  
🕒 Jusqu'au 27/02



### PABLO AVENDANO

Artiste-peintre, il recherche une présence picturale, une sorte de surabondance du réel, sans pour autant faire de l'abstraction.

☛ Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100  
☎ 0476.59.02.85, www.librecours.be, librecours@skynet.be,  
🕒 Jusqu'au 28/02

### NICOLAS ALQUIN

Sculpteur qui utilise essentiellement le bois, la cire d'abeille taillée et modelée dans la masse et l'encre sépia ou noire.

☛ Galerie Fred Lanzenberg, avenue des Klauwaerts 9  
☎ 02 647 30 1,  
lanzenberg.galerie@skynet.be  
🕒 15/02 > 3/04



### ADRIÁN JURADO

Le peintre, d'origine mexicaine, récupère les signes et les icônes marchandes pour les réinjecter dans des espaces urbains désagrégés. Une démarche doublée d'une exigence plastique et une technique indéfinissables.  
☛ La Maison de l'Amérique latine, place Flagey 7 et fresque sur la palissade entourant le chantier place Flagey  
🕒 18/02 > 12/03

### LIONEL VINCHE

Peintures 2003-2005 de cet ancien batelier devenu artiste par nécessité...  
☛ Galerie Didier Devillez, rue Emmanuel Van Driessche 53  
☎ 02 215 82 05, devillez@skynet.be  
🕒 25/02 > 26/03, je, ve et sa 14.00 > 18.30 et sur rdv

### ANDREAS GRUNERT

Le travail de l'artiste étend à la per-

ception des êtres, des choses et des situations une expression métaphorique.

☛ Galerie d'Ys, rue de l'Arbre Bénit 84  
☎ 02 511 95 11, www.galeriedys.com  
🕒 5/03 > 10/04, me > sa, 13.00 > 18.30. Di 11.00 > 15.00. Egalement sur rdv.

### LE PRINTEMPS DES SCIENCES

Une exposition, où, sur plus de 1200m<sup>2</sup>, les étudiants de l'ULB et ceux des Hautes Ecoles scientifiques de Bruxelles présentent des travaux et animations sur le thème « Ma ville, un milieu vivant ». Et aussi des activités encadrées, gratuites, mais sur réservation.

☛ ULB Campus de la Plaine, Boulevard du Triomphe - accès 2  
☎ 02 650 50 24, www.ulb.ac.be/inforsciencs, (Inforsciencs)  
🕒 14/03 > 20/03

### CHARMANTES BESTIOLES

Une passionnante expo interactive!  
☛ Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29 à 1000 Bruxelles

☎ 02 627 42 38, www.sciencesnaturelles.be  
🕒 Jusqu'au 15/05, ma > ve: 9.30 > 16.45, la, di & vacances scolaires: 10.00 > 18.00

## MUSIQUE

### CONCOURS JEUNES MUSICIENS DE JAZZ

Dans le cadre du Jazz Marathon, l'Echevinat de la Jeunesse d'Ixelles organise en collaboration avec l'asbl « Les Lundis d'Hortense » un concours pour jeunes musiciens de jazz. Un jury sélectionnera les trois groupes qui se

produiront le 21 mai sur le podium Jazz Marathon de la place Fernand Cocq. Conditions: un membre minimum du groupe doit habiter Bruxelles, avec une moyenne d'âge du groupe de 25 ans maximum à la date du concours. Le groupe ne peut avoir sorti d'enregistrement produit par un label avant la date du concours. Le groupe fournit un enregistrement sur support CD de 2 ou 3 morceaux d'une durée totale de 10 à 15 minutes. Le groupe fournit également le nom, l'adresse et la date de naissance de chaque membre du groupe ainsi que la personne de contact. Les groupes s'étant présentés les années précédentes peuvent se représenter, à l'exception du vainqueur.

☛ Adresse de dépôt: Les Lundis d'Hortense asbl - c/o Maison des Musique, rue Lebeau 39, 1000 Bruxelles  
☎ 02 219 58 51  
🕒 Date limite du dépôt: 21/3, 15.00

### CYCLE: LE PLAISIR/ZIER

Depuis un an, la Commune d'Ixelles organise le premier mercredi du mois, des concerts de musique "classique" contemporaine. Chaque oeuvre est présentée par Michel Lysight, professeur de musique contemporaine au Conservatoire de Bruxelles. Au programme: les coups de cœur d'interprètes de tout premier niveau: Marc Grauwels (flûte), Ronald Van Spaendonck (clarinette), Francis Orval (cor), Marie Boulenger (piano) et Xuewen Gao (violoncelle) entre autre. Du côté des compositeurs: Schubert, Mozart, Mendelson, Ravel, Piazzola, Bernstein, Arvo Pärt, Frederic De Vreese et Michel Lysight.

2/3: Piano à quatre mains: Mireille Gleizes et Antonio Eduardo interpréteront des oeuvres de Piotr Lachert, Frédéric Devreese, Michel Lysight, Boudewijn Buckinx etc. Tarif: 5 euros

(tarif réduit 3 euros).

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
🕒 2/03, 20.00

### MUSIQUES & RECHERCHES

« Concert d'échange » entre les classes de composition électroacoustique des Conservatoires supérieurs de Perugia (Luigi Ceccarelli) et de Mons (Annette Vande Gorne). Interprétation spatialisée par les étudiants de la section électroacoustique du conservatoire de Mons.

🕒 23/02 & 24/02, 20.00

### « Electro-Belge »

Panorama de la musique électroacoustique en Belgique par des compositeurs membres de la FeBeME-BeFEM. Interprétation spatialisée par les compositeurs. Production M&R.

🕒 18/03, 20.00

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
☎ 02 515 64 32

### BEN SLUIJS QUARTET

Concert de jazz.

☛ GC Elzenhof, av. de la Couronne 12  
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be  
🕒 31/03, 20.30 > 23.00

### “DICHTER BIJ DE DICHTER”

Dit voorjaar organiseert Masereelfonds Elsene i.s.m. Elzenhof opnieuw poëzieavonden. Armeense Poëzie. Toegang: 2,50 euro.

☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be

🕒 3/03, 20.00

Opgepast: de avond die voorzien was op 10 februari over de Finse poëzie gaat niet door!

### WEEK-END DES ARTS À BRUXELLES

L'offre culturelle bruxelloise est riche et le fait savoir. Le temps d'un week-end, plus de 100 participants, institutions, associations, théâtres, musées, nouveaux espaces de création, acteurs, metteurs en scène, chorégraphes, danseurs, artistes plasticiens, vidéastes, musiciens, écrivains, présentent aux quatre coins de la ville un programme artistique de qualité, résolument contemporain et accessible à tous les publics. BRXLBRAVO est une initiative commune d'organisations culturelles francophones et néerlandophones. Pass pour toutes les activités: 7 euros en prévente, 10 euros durant le week-end, gratuit pour les -12 ans.

### BRUSSELS KUNSTENWEEKEND

Wéten we wel hoe onwaarschijnlijk groot en gevarieerd het culturele

aanbod in onze hoofdstad is? In een week-end leggen dan honderd instellingen, verenigingen, theaters, musea, kunstencentra, acteurs, regisseurs, choreografen, dansers, beeldende en audiovisuele kunstenaars, muzikanten en schrijvers u in de artistieke watten: u kan op tientallen plekken in de stad terecht voor een kwalitatief hoogstaand artistiek programma. Divers, eigentijds en toegankelijk voor iedereen... BRXLBRAVO is een gezamenlijk initiatief van Nederlandstalige en Franstalige culturele organisaties. Pass voor alle activiteiten: 7 euro in voorverkoop, 10 euro tijdens het weekend, gratis voor -12 jaar.

☎ 070 222 199, info@brxlbravo.be, www.brxlbravo.be  
🕒 25/02 > 27/02

### BRXLBRAVO A IXELLES

La Commune d'Ixelles vous propose: une projection d'une compilation de vidéos produites dans le

cadre du projet Vollevoxx, des performances par le collectif ixellois « les Patacyclistes », ainsi que Marg(in)#3 (Dub 40 asbl), installations transdisciplinaires sur le thème du « corps objet ».

De Gemeente Elsene stelt u de projectie voor van een compilatie video's die in het kader van het project Vollevoxx werden gemaakt, performances door het Elsense collectief « les Patacyclistes », en ten slotte Marg(in)#3 (Dub 40, vzw), interdisciplinaire installaties over het thema van het « lichaam als voorwerp ».

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
☎ 02 515 64 32, www.ixelles.be  
🕒 25 > 27/02, 14.00 > 23.00

Les autres activités BRXLBRAVO à Ixelles sont signalées par le logo. De andere BRXLBRAVO-activiteiten in Elsene zijn door het logo gesignaleerd.



# ARS MUSICA

## MUSIQUE

### ARS MUSICA 2005

Musique en Mars, Ars Musica...  
Le Printemps des Musiques des  
20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles

A l'honneur de cette 17<sup>e</sup> édition: la voix. Et trois compositeurs phares: Karlheinz Stockhausen, Olga Neuwirth et Tristan Murail. Comme chaque année, Ars Musica invite des créations belges et mondiales et fait rayonner la musique contemporaine auprès de tous les publics par une série de quatre concerts piano, des ateliers, des films, des répétitions publiques, des rencontres avec des compositeurs et [Arsmuzikina] volet pédagogique du festival.

☎ 02 542 11 22 (tickets),  
www.arsmusica.be

📅 3/03 > 20/03

#### AU THÉÂTRE MARNI

5/03

12.30: Atelier Pagh-Paan-Membres de Ensemble Recherche  
18.00: Benjamin Kobler (piano), Bryan Wolf (régisseur de son)- M. van der Aa, KH. Stockhausen, O. Finnendahl, KH. Stockhausen  
20.30: Ensemble Recherche - Y. Pagh-Paan, KH Stockhausen, T. Murail, T. Hosokawa

9/03

12.30: Atelier Enno Poppe - Trio Fibonacci  
20.30: Trio Fibonacci - P. Dusapin, B. Memier, D. Bosse, E. Poppe, W. Rihm

10/03

20.30: Neue Vocalsolisten Stuttgart - G. Aperghis, S. Sciarrino, M. Jarrell, O. Neuwirth, J. Walshe

11/03

20.30: Choeur de Chambre Accentus, Laurence Equilbey - Z. Kodaly, B. Bartok, B. Mantovani, G. Ligeti

12/03 14.00: [Arsmuzikina]

15/03

12.30: Atelier Tristan Murail - Arne De-force

20.30: Champ d'Action, Arne De-force (violoncelle/cello), James Wood (direction/leiding) - T. Murail, G. Grisey, Y. Xenakis, G. Scelsi

18/03

12.30: Atelier Frederic d'Haene, Bruno Mantovani - Quatuor Danel, Wim Konink

20.30: Quatuor Danel, Wim Konink (percussions) - B. Mantovani, O. Neuwirth, F. D'Haene

22.30: Wim Konink, Niels Meliefste, R. Colbers - M. van der Aa, KH. Stockhausen

19/03

18.00: Nouvelles Musiques de Chambre - Liège, Jean-Pierre Peuvion KH Stockhausen, Anne Martin, Giacinto Scelsi

➔ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

#### A FLAGEY

12/03

19.45: Entretien avec le compositeur Tristan Murail et introduction au concert.  
20.15: Klangforum Wien - Œuvres de Tristan Murail, Olga Neuwirth, Salvatore Sciarrino

19/03

19.45: Introduction au concert  
20.15: Vokalensemble SWR & Les Percussions de Strasbourg Marcus Creed (dir). - Œuvres de György Kurtag, Luigi Nono, Luigi Dallapiccola, Heinz Holliger

20/03

14.00: Atelier avec Pascal Gallois (basson) & Olga Neuwirth (compositeur) - en anglais

15.30: Projection du documentaire de Olivier Mille « La Liturgie de Cristal: Olivier Messiaen »  
16.45: Projection du documentaire de Gérard Patris « Les Grandes Répétitions: Moments de Karlheinz Stockhausen »  
18.00: Salome Kammer (soprano) - Luciano Berio, Georges Aperghis, Carola Baukholt, Giacinto Scelsi

19.45: Introduction au concert.  
20.15: Ensemble InterContemporain - Œuvres de Benardo Mantovani, Olga Neuwirth, Tistan Murail, Karlheinz Stockhausen.

➔ Flagey, Studio 4, Place Sainte-Croix



### SOUNDS JAZZ CLUB

F E V R I E R

- 15 Christophe Astolfi Trio
- 16 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) salsa
- 17 Dubicki & Tripodi Quintet
- 18 About time II
- 19 Quetzal - concert sortie premier album Master Session
- 21 Mattieu Van Quartet
- 22 Chispas (latino)
- 23 The Singer's Night (21.00)
- 24 Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 25 Piotr Paluch Trio & special guest
- 26 Brussels Rhythm 'n blues: The Witness
- 28 MasterSession

M A R S

- 1 Christophe Astolfi Trio
- 2 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 3 Dubicki & Tripodi Quartet
- 4 Olivier Colette Quartet
- 5 Afra
- 6 Master Session
- 7 Mattieu Van Quartet
- 8 Chispas (Latino)
- 9 The Singer's Night (21.00)
- 10 Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 11 Shantalla (Irish-Scottish-Celtic Folk)
- 12 Inno De Sadjo (Afro SoulExperience)
- 14 Master Session
- 15 Big Band du Conservatoire Royale de Bruxelles
- 16 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 17 Mariana Tootsie Quartet
- 18 Paolo Radoni & Chrystel Wautier Quartet
- 19 Brussels Rhythm 'n Blues: The Witness (21.00)
- 21 Master Session
- 22 Christophe Astolfi Trio
- 23 Chispas (Latino)
- 24 Mariana Tootsie Quartet
- 25 Goldenfich Trio
- 26 Jojoba
- 28 Master Session
- 29 Mattieu Van Quartet
- 30 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 31 The Singer's Night (21.00)
- Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63

➔ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28

☎ 02 512 92 50 (après 18.00), soundsjazzclub@skynet.be

📅 Concerts à 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)

### LA SOUPAPE



### LA PETITE MAISON DANS LA SERIE

Columbo, Derrick, l'île fantastique, Dallas et cie, autant de titres qui rappellent des héros de soaps inoubliables qui conditionnent toujours nos choix vestimentaires et sentimentaux. Les voici en *live*, présentés par Denise Fabre, ou presque, et Casimir, en mieux...

📅 17/02 > 20/02, 21.00



### CONFESSIONS DE FEMMES

C'est qu'elles en ont des choses à vous dire! Sortant à peine de leurs fourneaux, les soumissions se déplacent, et bien souvent, les couvercles explosent! Mais que les hommes se rassurent, ils seront représentés bien sûr! Car que ferions-nous et serions-nous des femmes, sans eux?

Mise en scène: Michel Wright  
📅 25/02 et 26/02, 21.00

### FESTIVAL MARS EN CHANSON

#### Wallonie - Bruxelles

La 6<sup>ème</sup> édition du festival, créé par Claude Bonte en partenariat avec l'Asbl Voix-Voies, fait pour la troisième fois un détour par Bruxelles.

#### Emmanuel Picardi

Demi-finaliste de la Biennale 2004 Héritier de Ferré, Brassens, Brel, l'artiste se sent proche d'artistes contemporains tels que Juliette ou Dick Annegarn...  
📅 4/03, 21.00

#### The Bamboos!

📅 5/03, 21.00



#### Laurent Horgnies

Pianiste et interprète hors pair, il a cette capacité rare de se réapproprié une chanson et de nous la faire (re)découvrir tantôt avec intelligence et tantôt avec émotion.  
📅 11/03, 21.00

### Serge Reggiani chanté par Grégoire Baldari et Jeanne Moreau chantée par Sarah Folk

📅 12/03, 21.00

#### « J'ai rendez-vous avec vous... »

Les plus belles chansons de Georges Brassens, réinterprétées à trois voix. Par Marie Michiels, Benoît Dumont et Clément Bogaerts.  
📅 18/03, 21.00



### Vincent Delbushaye - Robin - François Spi

L'humour déjanté de François Spi, les mélodies planantes et la voix de Robin et enfin l'humour délicat de Vincent Delbushaye.  
📅 19/03, 21.00

#### « Si on chantait »

#### Par Les Ateliers Chanson.

Spectacle de la classe de Martine Kivits.  
📅 25 et 26/03, 21.00

➔ La Soupape, rue A.De Witte 26A

☎ 02 649 58 88,

lasoupape@belgacom.net



### LEV

Componist en multi-instrumentalist Geert Waegeman vroeg muzikant Rudy Trouvé en theatermakers Stijn Devillé en Dirk Buyse om met hem een parcours af te leggen in muzikale verbeelding. De makers laten zich inspireren door het leven en werk van de Russische instrumentenbouwer en uitvinder Lev Therman. Tekst & regie: Stijn Devillé, productie: Braakland/ZheBilding.

➔ VUB, Aula Q, Pleinlaan 2

☎ Info en tickets: GC Elzenhof, Kroonlaan 12, 02 648 20 30

📅 Wo 9/03, 20.30

### GIACINTO SCELSI (1905-1988)

L'Ensemble Musiques Nouvelles propose quelques regards sur l'œuvre du musicien et auteur italien qui sillonne le XX<sup>e</sup> siècle, à l'occasion du centenaire de sa naissance. Prix: 11 euros.

➔ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ 02 507 82 00, www.bozar.be

(Bozartickets)

📅 26/02, 19.30



## MUZIEK

### FLAGEY

#### JAZZ

##### CONCERT DE SOLIDARITÉ

Octurn, Daan, Kris Defoort, Fabrizio Cassol, Jeroen Van Herzelee, Eric Le gnini, Michel Hatzé et d'autres soutien nement, en collaboration avec Flagey, leur ami Otti Van der Werf (bassiste de Axelle Red, Daan, Octurn, Greetings from Mercury), victime d'une rupture d'anévrisme l'empêchant de remonter sur scène durant plusieurs mois. Les bénéfices seront reversés à Otti et sa famille.

17/02, 20.25

#### CHANO DOMINGUEZ

Rencontre à 18.45. Concert à 20.15. Chano Dominguez (piano), Mario Rossi (contrebasse), Marc Miralta (percussion), Blas Cordoba 'Keijo' (voix), Tomas Moreno 'Tomasito' (dance).

19/02

#### ESBJORN SVENSSON TRIO "VIATICUM"

Esbjorn Svensson (piano), Dan Berglund (basse), Magnus Oström (batterie).

10/03, 20.25

#### JEUDIJAZZ: TORD GUSTAVSEN TRIO "THE GROUND"

Tord Gustavsen (piano), Harald Johnsen (double-bass) & Jarle Vespstad (batteries).

17/03, 21.30

#### BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA & MARIA SCHNEIDER

22/03, 20.25



#### MADELEINE PEYROUX "CARELESS LOVE"

Madeleine Peyroux (voix, guitare), David Pritch (basse), Larry Goldings (piano), Jay Bellerose (batterie), Dean Parks (guitares).

24/03, 20.25

#### MUSIQUE CLASSIQUE

##### 100% CHOPIN

Un projet unique pour découvrir l'intégrale de l'œuvre pour piano seul de Frédéric Chopin. Sur la scène du Studio 4, le pianiste Abdel Rahman El Bacha vous donne rendez-vous pour 15 concerts en 15 soirées. Autour de cette performance, de nombreuses activités musicales et pédagogiques pour les grands et petits. Coproduction Pianorama - Flagey, en collaboration avec la Commune d'Ixelles.

22/02 > 27/02

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES:

Milos Popovic (piano).

25/02, 12.30

Dimitri Murrath (alto), Tom Blach (piano). 4/03, 12.30  
Dominique Corbiaux (contre ténor), Anne Hélène Monees (mezzo), Fabiola Moscato (clavécin). 11/03, 12.30

#### DU NEUF EN CLASSIQUE:

Alexandre Tharaud (piano): Johann Sebastian Bach. 11/03, 19.30

#### VOCAL INÉDIT:

Rencontre avec Philippe Herreweghe à 18.15. Collegium Vocale Gent à 20.15. 13/03, 20.15



#### CONCERT DE GALA:

##### 5 JEUNES SOLISTES

Transmis en direct sur la Deux (RTBF). Une formation inhabituelle de jeunes solistes ayant en commun une carrière grandissante et notamment une participation au Concours Reine Elisabeth pour 3 d'entre eux: Teodora Gheorghiu (soprano), Shadi Torbey (basse), Roberto Giordano (piano), Justus Grimm (violoncelle), Alexey Moshkov (violin). Programme: Borodine, Rachmaninov, Glazunov, Chostakovitch, Tchaïkovski, Massenet, Enescu, Mercadante, Strauss et Beethoven.

25/03, 20.15

#### MUSIQUE CLASSIQUE CONTEMPORAINE

##### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES:

Ensemble Triatu 18/02, 12.30

##### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES:

Conservatoire Royal de Bruxelles 18/03, 12.30

#### MUSIQUE TRADITIONNELLE

##### D'ALEP A SEVILLE - UN REGARD SUR L'EGYPTE:

Rencontre à 18.30. Concert à 20.15: Aïcha Redouane et l'Ensemble Al-Adwār Aïcha Redouane (chant), Habib Yammine (percussions), Salah El Din Mohammed (cithare, qānūn), Nabil Abdmouleh (nāy), Tammam Akkari (oud). Musique classique arabe et chant soufi. Dîner aux saveurs Égyptiennes à 22.30. 5/03

##### SHEIKH AHMAD AL-TŪNI LE SULTAN DES MUNSHIDĪN DE HAUTE-EGYPTE

Sheikh Ahmad Al-Tūni (chant), Mustafa Abdelhadi (Qawal), Mohamed Hassan('ud), Mohamed Tūni (riqq), Mahmoud Tūni (Duff), Hamad Hasanein (darbuka). 5/03, 20.15

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES:

Chambre d'Echos - Philippe Terseleer (dir.) 18/03, 12.30

#### CINEMA

##### CALLE 54

De Fernando Trueba, avec Chano Dominguez. 19/02, 16.00

Une séance pour tous: "The Secret of the Nimh"

Un dessin animé de Don Bluth. 20/02, 11.00

#### D'ALEP A SEVILLE - UN REGARD SUR L'EGYPTE

Projection du documentaire « Les grandes voix de la musique arabe: Oum Kalsoum » de Simone Bitton 5/03 > 6/03, 16.30

#### UNE SÉANCE POUR TOUS:

##### "SINGIN' IN THE RAIN"

Un film de Stanley Donen

13/03, 11.00



#### ARSENE 50

Egalement à Flagey: point de vente Arsène 50 - ouvert du mardi au samedi de 12.30 à 17.30 - où les amateurs de culture peuvent acheter des tickets à moitié prix pour des spectacles ayant lieu à Bruxelles le jour même.

#### CONCOURS 100% CHOPIN

A gagner : 5 x 1 place par jour. Il suffit de se présenter au Service de l'Information, chée d'Ixelles 227a ou de téléphoner au 02 65 0 05 80 en donnant la réponse à la question : de quelle nationalité était Chopin ?

Flagey, Place Ste-Croix

02 641 10 20, www.flagey.be



#### LIGUE D'IMPRO

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
Tous les di & lu, jusqu'au 28/03  
02 538 36 09, www.ligueimpro.be

Prix spécial sur le Match pour les Ixellois: 11 euros au lieu de 13 euros, sur présentation de la carte d'identité en vente au Passage 44 ou le soir du spectacle au Marni.



## THEATRE

### TOISON D'OR

#### BOB ET GEORGES

Le « Two-women show » de Laurence Bibot et Nathalie Uffner. Mise en scène: Marie-Paule Kumps. Tous les ma, 20.30

#### NOOOON, PAS EUX

Jean-Luc Fonck et les Frères Martin, dans une mise en scène de Laurence Bibot, rien que l'énoncé vous donne une idée du programme. Que vont-ils faire? Personne ne le sait. Et même pas eux. Fonck n'est jamais meilleur que quand il fait semblant de n'avoir rien préparé. 17/02 > 05/03, me > sa à 20.30  
Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396  
02 510 05 10, www.theatredelatoisondor.be

### THEATRE DE POCHE

#### ALLAH SUPERSTAR

L'humour et le cynisme comme armes anti-intégrisme... Parce que la vie n'a jamais été drôle pour lui, le jeune Kamel Léon Hassani, décide de faire rire les autres en incarnant... un terroriste. Pour ce faire, il s'affuble d'une fausse barbe à la Ben Laden. Mais quand on est un jeune d'origine difficile, le chemin vers la gloire est semé d'embûches... De Yassir BenMiloud. Avec Sam Touzani. Adaptation et mise en scène Roland Mahauden.  
Théâtre de poche, Chemin du Gymnase 1, 1000 Bruxelles  
02 649 17 27, reservation@poche.be, www.poche.be  
22/02 > 19/03



Places gratuites: 3 x 2 places pour le samedi 26/03. Il suffit de téléphoner en mentionnant « Info Ixelles » et les premiers seront gagnants!

### THEATRE DE L'L

#### DIALOGUE SUR LE MONOLOGUE

Conférence-spectacle tenant lieu de bilan des 3 éditions du festival du monologue Enfin Seul (2001, 2002 et 2004). Projet dirigé par Isabelle Dumont et Virginie Thirion. 4 et 5/03

#### AMAYA ET TOUALE

Amaya et Touale sont amis depuis l'enfance. Amaya riait alors beaucoup. Tout le monde aimait bien son rire. Puis, c'est venu petit à petit, elle riait moins, et un jour, plus rien... Le spectacle explore la magie du théâtre d'ombres et entraîne l'enfant dans un univers et inattendu,

avec des interventions musicales en direct. Par la Compagnie de l'Ombre. Texte: Nathalie Quintart. Mise en scène: Caio Gaiarsa. 19/02, 17.00

Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7  
02 512 49 69, llasbi@llasbi.be, www.llasbi.be

### THEATRE LA CLARENCIERE

#### LES SECRETS DU BOUDOIR

Florilège de poésies érotiques antiques. Mise en scène: Eric Serkhyne. Prix: 12 euros, étud. 8 euros, Art. 27: 1,25 euros. 17/02, 18/02 & 19/02, 20.30

#### CROUSS'TILLANCE

A la découverte de la poésie du Belge de Jean-Louis Crousse. Mise en espace: Jacques Neefs. Prix: 12 euros. Les 10/03, 11/03 & 12/03, 20.30

#### LE PORTRAIT DE DORIAN GRAY

Son portrait vieillit peu à peu mais Monsieur Gray, lui, échappe aux affres du temps. Ce soir, il est sur scène. Seul. Avec son portrait. Oscar Wilde adapté, interprété par Tristan Moreau. Mise en scène Elsa Erroyaux. Prix: 12 euros. 14/03 > 26/03, 20.30

#### LE SALON CLARENCIER

Le premier salon aura pour thème la passion amoureuse. Dans un espace intime, les animateurs et le comédien lecteur amorce et dynamisent le débat tout en privilégiant un échange convivial. Matinée pour les groupes scolaires. Animation: Jérémie Vanhoof et Nathalie Rouschop. Public: 12 euros. 18/02, 19/02, 25/02 & 26/02, 20.30

#### POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

Avec tendresse et humour, les lettres d'amour de grands auteurs donnent naissance à la plus éclectique histoire d'amour... Par Stéphanie Blanchoud et Mychael Parys. Prix: 12 euros. 21/02 > 26/02

#### REVOLTES DE FEMMES REVEUSES

Des chants tziganes, roumains, espagnols et des danses bulgares rencontrent Bartok, De Falla, Cassado. Par Raimi Mederos Reding, Anne Debaisieux, Céline Lory. Prix: 12 euros. 3/03, 4/03 & 5/03, 20.30

Théâtre Littéraire de la Clarencière, rue du Belvédère 20  
02 640 46 70, www.laclarenciere.be



## THEATRE

## SPORT

### THEATRE VARIA

#### HAMLET (VERSION ATHÉE)

Un mythe présenté dans une version qui a suscité la polémique lors de sa création. D'après William Shakespeare. Mise en scène d'Armel Rousseau.

Ⓜ 15 > 26/02

#### LA FILLE DE ABBAS

D'après "La malédiction" et "L'émancipation" deux entretiens d'Abdelmalek Sayad, témoignages de sincérité et d'authenticité, extraits de "La misère du monde". Mise en scène de Lotfi Yahya Jedidi.

Ⓜ 22/02 > 12/03

#### FRANKENSTEIN

Par le Theater STAP, compagnie professionnelle à part entière composée d'acteurs et d'actrices handicapés mentaux. Mise en scène de Vital Schraenen.

Ⓜ 1/03 & 2/03



#### OOK

Par le Theater STAP. Ce spectacle de danse s'articule autour des rêves et des désirs de chacun des 10 acteurs du groupe. Chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui et Nienke Reehorst.

Ⓜ 3/03 > 5/03

#### D'ORIENT

De la Compagnie Thor. Ce nouveau spectacle de Thierry Smits sue de chaleur et de sensualité, mais porte aussi un regard critique sur un Orient à la fois mythique et ambigu, avec comme guide de grands poètes et de grandes voix orientales.

Ⓜ 10/03 > 17/03 & 22/03 > 25/03

➔ Théâtre Varia, rue du Sceptre 78  
☎ 02 640 82 58, www.varia.be

### THEATRE LA FLUTE ENCHANTEE

#### HUIT FEMMES

Qui ne connaît cette pièce policière créée au début des années soixante et immortalisée par le cinéma? Jacqueline Préseau nous en donne ici une version 2005. De Robert Thomas.

Ⓜ Jusqu' 27/02, me, je, ve & sa, 20.30. Les di 20/02 & 27/02, 15.30

#### "OH! LES BEAUX JOURS!"

Winnie s'enfoncé lentement dans le sable mouvant de sa vie. Elle va bientôt disparaître. Elle se souvient des petites joies, des bons moments... ne

craint pas la mort, mais elle aime la vie... De Samuel Beckett. Mise en scène de Jacqueline Préseau.

Ⓜ 5/03 > 3/04, me, je, ve & sa, 20.30. Les di, 15.00

➔ Théâtre « La Flûte enchantée », rue du Printemps 18  
☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be

## CINEMA



#### GARAGE OLIMPO

Latijns-amerikaanse films in Elzenhof. Het is niet meteen een film voor gevoelige zielen, maar laat u niet afschrikken: in de film wordt meer gesuggereerd dan werkelijk getoond. Cineast Marco Bechis. Spaans - Ned./Fr. - 98 min. Prijs: 4 euro of een cultuurwaardebbon.

➔ GC Elzenhof, kroonlaan 12  
☎ 02 648.20.30 (info en reserveraties), mailto:elzenhof@vgc.be  
Ⓜ 17/02, 20.00

#### KINO

"Faire mieux avec peu, faire bien avec rien, mais le faire maintenant!" Des réalisateurs, des scénaristes, des cadreaux, des preneurs de son, des comédiens, des "un peu de tout à la fois", se rassemblent, se croisent, s'entraident, mutualisent compétences, moyens et enthousiasme, pour faire des films en tous genres. L'entrée est gratuite et l'ambiance festive.

➔ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
Ⓜ 27/03, 20.00

#### AU CENTRE TCHEQUE

Large Film expérimental. Un projet de 24 jeunes réalisateurs de 24 pays de l'UE.

Ⓜ 25/02, 19.00

#### Krtek

Film pour des petits enfants suivi d'une séance de dessin.

Ⓜ 26/02, 10.00 > 12.00

#### Baron Prasil (Munchausen)

De Karel Zeman (1961) s.-t. anglais.

Ⓜ 26/02, 14.00

#### Pelsky

De J. Hrebek (1999) s.-t. anglais.

Ⓜ 26/02, 16.00

#### Samotari

De D. Ondricek (2000) s.-t. français

Ⓜ 26/02, 18.00

➔ Centre Tchèque, av. A. Buyl  
☎ 02 641 89 44, cbrussels@czech.cz, www.czechcenter.be

### FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM FANTASTIQUE DE BRUXELLES

➔ Auditorium du Passage 44, Cinéma Nova, Botanique, Actor's Studio  
☎ www.biff.org, 02 218 27 35  
Ⓜ 11/03 > 26/03

## SPORTS

### STAGES SPORTIFS

ACTIVITÉS SPORTIVES ORGANISÉES PAR LE SERVICE DES SPORTS.

Accessibles aux jeunes de 4 à 15 ans. Les enfants sont regroupés par tranche d'âge. 3h d'initiation sportive (1 discipline) et 3h d'activités multisports.

Pour les 4/5 ans: psychomotricité sportive (mini-tennis, baby-basket, unihoc), psychomotricité aquatique, activités ludiques, activités récréatives (sieste possible).

Pour les 6/15 ans: choix d'une discipline (3h) basket, tennis de table, natation, badminton, karaté, danse + (3h) de multisports: escalade; vtt, sortie au bois, piscine, foot, frisbee, parcours vital, etc....

Apporter une collation + pique-nique.

➔ Stade communal, rue Volta 18  
☎ 02 515 69 12 - 69 13 - 69 22, stade.ixelles@brutele.be  
Ⓜ 26/03 > 8/04, 9.00 > 16.00. Accueil, 8.00 > 9.00. Garderie, 16.00 > 18.00

### STAGE DE PAQUES

Le Cercle de Natation d'Ixelles organise un stage sportif, pour les enfants de 5 à 8 ans et pour les enfants de 8 à 14ans. Matin, initiation et perfectionnement à la natation + initiation à la plongée sous-marine. Après-midi, V.T.T. pour les 5 à 8 ans et activités extérieures pour les 8 à 14 ans. Prix: 55 euros.

➔ Piscine communale d'Ixelles, rue de la natation 10  
☎ 02 515 69 30 (renseignements et inscriptions)  
Ⓜ 4/04 > 8/04, 8.00 > 17.30 (possibilité de repas chaud)

### COURS DE YOGA

➔ Stade communal, rue Volta 18  
☎ 0484 29 14 07  
Ⓜ Me & je soir, 20.30 > 22.00

### OLYMPIC JUDO CLUB

Après avoir donné cours pendant de nombreuses années au Centre Sportif Ixellois, M. Lallemand, cède sa place à un nouveau professeur. M. Salvatore Barbuscia, Ceinture noire 1ère Dan LBJ. Cours collectifs mixtes à partir de 6 ans.

➔ Stade communal, rue Volta 18  
☎ 02 366 32 82 (soir), 0473 73 50 68  
Ⓜ Me 14.00 > 15.15, ve 17.15 > 18.30

### TENNIS DE TABLE

Stage de pâques  
Organisé par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles et ouvert à tous. Prix: 50 euros pour 3 jours, 60 euros pour 4 jours et 75 euros pour 5 jours. Inscriptions jusqu'au mercredi

qui précède le stage. Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

➔ Rue du Viaduc 82A  
☎ Frédéric Goffin, 02 647 14 99 ou 0475 20 34 23, Fredericg@pointbat.be, www.alpaxelles.be.tf  
Ⓜ 28/03 > 1/04, 9.00 > 16.30  
Ⓜ 5/04 > 8/04, 9.00 > 16.30



### LE CSB IXELLES REGAGNE LA DIVISION 1

Le club a remporté tous les matchs interclubs de la saison. Toutes nos félicitations à l'heureuse équipe. Un appel au sponsor est lancé par Louis Bauwin, Président du club, afin de maintenir le club au plus haut niveau.



### PHARMACIES DE GARDE DIENSTDOENDE APOTHEKEN

☎ 070 66 01 60, www.fpb.be



### CLUB DU MOIS

#### TENNIS

Elle est ronde, elle est jaune, elle a une peau de velours, elle nous tient en haleine devant notre petit écran pendant des heures... c'est la petite balle jaune bien entendu! Venez vite la découvrir, la tester, la mettre à l'épreuve! Deux possibilités: rejoignez-nous en vous faisant membre du «Ixelles Tennis Club» ou venez vous initier ou vous perfectionner à la Dynamic Tennis Academy.

Ces deux entités ont été créées en 2002 sous l'égide de l'ASBL Active Sport. La Dynamic Tennis Academy propose des cours de tennis de table, à tarifs raisonnables pour les enfants à partir de 5 ans mais également pour les adultes. Des stages sont également organisés pendant les vacances scolaires. Différentes formules sont possibles: loisirs, tennis-néerlandais, compétition.

Ixelles Tennis Club connu sa première saison au printemps 2003. Cette structure officielle, reconnue par la Fédération Royale Belge de Tennis, a été mise en place afin de permettre aux élèves de l'école de tennis de participer aux compétitions individuelles (tournois, championnats...) et collectives (interclubs) organisées en Belgique.

Pour ceux qui désireraient se faire membre du club, la saison de printemps débutera au mois d'avril et se terminera au mois d'octobre. Tarifs: 60 euros pour les jeunes - de 12 ans, 100 euros pour les étudiants, 110 euros pour les adultes.

Pour ceux qui sont intéressés par des cours de tennis, le cycle de printemps débutera juste après les vacances de Pâques (du lundi 11 avril au dimanche 12 juin: 9 semaines). Des cours sont organisés tous les jours de la semaine.

Tarifs: 70 euros pour les enfants de - 7 ans, 90 euros pour les enfants à pd 7 ans, 90 euros pour les adultes.

➔ Stade communal, rue Volta 18  
☎ 02 377 21 88 ou 0478 53 13 19 (Daniel Geirmaert), 02 672 33 96 ou 0476 20 79 52 (Dina Deloyeur)



# Vitrines en fête Feestelijke etalages

Pour la sixième année consécutive, sous l'impulsion de Julie de Grootte, Echevine du Commerce, les commerçants ixellois ont déployé tout leur talent pour mettre leur vitrine à l'honneur et faire rêver les passants à l'occasion des fêtes de fin d'année 2004.

Onder impuls van Julie de Grootte, Schepen van Handel, hebben de handelaars van Elsene voor het zesde jaar op rij al hun talenten tentoon gespreid om hun etalage te versieren en de voorbijgangers te doen wegdromen bij de eindejaarsfeesten van 2004.

Pas moins de 125 commerces ont participé au concours « Les Vitrites en Fête », imaginant des décorations inhabituelles, pour le plaisir des yeux.

Le jury, composé de membres de l'administration ainsi que de commerçants, s'est promené pendant 2 jours dans les différentes artères de la commune pour tenter de départager les candidats. La tâche fut rude, tant l'ensemble des candidats avaient fait jouer leur imagination. Les gagnants se sont vus récompensés par plusieurs prix offerts par la Commune.

Tout ceci n'aurait pas été possible sans la participation enthousiaste des associations de commerçants qui se sont mobilisées pour offrir à leur quartier un moment de féerie: Association Bailli Village – Association de la galerie de la Toison d'Or – Association Boniface.

Maar liefst 125 handelaars namen deel aan de wedstrijd « Les Vitrites en Fête » (Feestelijke etalages), en zorgden voor de meest ongewone decoraties, een waar plezier voor het oog.

De jury, die bestond uit bestuursleden en handelaars, wandelde 2 dagen lang rond in verschillende grote straten van de gemeente om hun keuze te maken uit de kandidaten. Dat was een moeilijke opdracht, want alle deelnemers hadden hun verbeelding de vrije loop gelaten. De winnaars werden beloond met verschillende prijzen, die door de gemeente werden aangeboden.

Dit alles zou niet mogelijk zijn geweest zonder de enthousiaste medewerking van de handelaarsverenigingen die zich hebben ingezet om hun wijk even om te toveren in een sprookjeswereld: Vereniging Bailli Village – Vereniging van de Gulden Vliesgalerij – Vereniging Boniface.



Premier prix  
**QUARTIER FLAGEY:**

*Herbe folle – Fleuriste – rue Jean Paquot 34*

Au coin de l'Hôpital, une jeune femme a offert aux passants une leçon de patience et d'élégance autour d'un mannequin recouvert de centaines de petits rondins de bois et un parterre d'herbe jonché de petites pommes bien rouges. Que d'heures de travail en cadeau!

Eerste prijs  
**FLAGEYWIJK:**

*Herbe folle – Bloemenwinkel – Jean Paquotstraat 34*

Op de hoek van het Ziekenhuis gaf een jonge vrouw een les in geduld en elegantie rond een mannequin bedekt met honderden houtblokjes en een bed van gras, bezaaid met rode appeltjes. Zoveel uren werk zijn hier in gekropen!

Premier prix  
**QUARTIER UNIVERSITÉ:**

*Végétal Fleur – Fleuriste – avenue de la Couronne 469*

Une fois de plus, le jury été ébloui par le décor mis en place par « Végétal Fleur »: toile de fond en voile vert, buisson vert lumineux posé dans une soupière en faïence, décors étoilés, effet magique.

Eerste prijs  
**UNIVERSITEITSWIJK:**

*Végétal Fleur – Bloemenwinkel – Kroonlaan 469*

De jury stond nog maar eens versteld van het decor dat « Végétal Fleur » had gemaakt: groene gordijnstof als achtergrond, een lichtgevende groene struik in een aarden soepterrine, sterrendecors, kortom, een sprookjesachtig effect.



Premier prix  
**QUARTIER CHÂTELAIN:**

*Scènes de ménage – Magasin d'antiquités – place Georges Bruggemann 4*

Le rêve reflété dans un miroir sans tain à l'infini... C'est toute une mise en scène que « Scènes de ménage » a donné à voir, à l'image d'un tableau ancien.

Eerste prijs  
**CHÂTELAIN WIJK:**

*Scènes de ménage – Antiekwinkel – Georges Bruggemannplein 4*

En droom weerkaatst in spiegelglas nam je mee naar de eeuwigheid... « Scènes de ménage » bood ons een heus tafereel, naar het beeld van een oud schilderij.



Premier prix  
**QUARTIER NAMUR:**

*L'atelier – Couture – galerie de la Toison d'Or 531*

Vous pensez voir un atelier de retouches et vous vous trouvez emporté dans un conte de fées. L'héroïne est une princesse esquissée par une merveilleuse robe du soir réalisée en branches de sapin et corde, entourée de fils d'ange. Et la neige était là...

Eerste prijs  
**NAAMSE WIJK:**

*L'atelier – naaiatelier - Gulden Vliesgalerij 531*

U denkt een naaiatelier te vinden, maar u wordt hier meegenomen in een echt sprookje over feëen. De hoofdpersoon is een prinses in een prachtige avondjurk uit dennentakken en touw, omringd door engelenhaar. Hier had het alvast gesneeuwd.

DROGUE, ALCOOL, MÉDICAMENTS,...  
TOXICOMANIE, OÙ S'ADRESSER?

La nouvelle rubrique « Les infos sociales » a été créée pour vous offrir des informations de terrain en matière de services sociaux ixellois. Elle est présentée par la nouvelle Coordination Sociale d'Ixelles. Le but de cette dernière est de développer une politique sociale cohérente dans la commune, en réunissant les différentes associations concernées.

Au centre des premiers travaux des membres de la Coordination Sociale: la toxicomanie. Des actions préventives et curatives sont menées pour limiter au maximum les différentes formes de dépendance (drogue, alcool, médicaments,...), mais aussi pour traiter leurs conséquences (santé physique et psychologique amoindries, difficultés financières, isolement, ...)

Coordination Sociale, 02 644 13 68, [csxl@skynet.be](mailto:csxl@skynet.be)

DRUGS, ALCOHOL, MEDICIJNEN,...  
TOXICOMANIE: WAAR KAN MEN ZICH WENDEN?

De nieuwe rubriek "Sociale Informatie" werd in gang gezet om u praktische inlichtingen te verschaffen over de Elsense sociale diensten. De rubriek wordt voorgesteld door de nieuwe Sociale Elsense Coördinatie die als doelstelling heeft een coherent sociaal beleid in de gemeente te ontwikkelen door de verschillende betrokkene verenigingen samen te brengen.

Hoofdbezorgdheid van de leden van de Sociale Coördinatie: toxicomanie. Preventieve- en genesesacties worden uitgevoerd om de verschillende vormen van verslaving (drugs, alcohol, medicijnen,...) zo veel mogelijk te verminderen, maar ook om de gevolgen ervan te behandelen (beschadiging van de lichamelijke en psychologische gezondheid, financiële moeilijkheden, eenzaamheid,...).

Sociale Coördinatie, 02 644 13 68, [csxl@skynet.be](mailto:csxl@skynet.be)

QUELQUES INSTITUTIONS PRÉSENTES  
À IXLLES DANS LE SECTEUR DE LA TOXICOMANIE:  
ENKELE INSTELLINGEN DIE TE ELSENSE ACTIEF ZIJN OP HET GEBIED VAN DRUGSBESTRIJDING:

- Ambulatoire du Solbosch: 02 648 50 18 - Av. A. Buyllaan 110b - [ambu.solbosch@swing.be](mailto:ambu.solbosch@swing.be)
- CATS Centre d'Accueil et de Traitement du Solbosch: 02 649 79 01 - Av. A. Buyllaan 110b - [lesolbosch@swing.be](mailto:lesolbosch@swing.be)
- Enaden: 02 644 55 72 - Rue du Trône / Troonlaan 207 - [centre.medical.enaden@brutele.be](mailto:centre.medical.enaden@brutele.be)
- Les Groupes du Pélican asbl: 02 502 66 26 - Rue du Président 55 Voorzittersstraat
- Hope ONE: 02 502 66 26 - Rue d'Edimbourg 15 Edimbourgstraat - [www.hopehelp.org](http://www.hopehelp.org)
- Modus Vivendi: 02 644 22 00 - Av. E. de Bécolaan 67 - [www.modusvivendi-be.org](http://www.modusvivendi-be.org)
- Projet LAMA Projekt: 02 640 50 20 - Rue Américaine 241 Amerikaansestraat - [projet.lama@swing.be](mailto:projet.lama@swing.be)
- Projet Matonge Projekt: 02 332 15 51 - Rue Malibransstraat 45 - [projetmatonge@yahoo.fr](mailto:projetmatonge@yahoo.fr)
- Prospectives Jeunes: 02 512 17 66 - Rue Mercelisstraat 27 - [www.prospective-jeunesse.be](http://www.prospective-jeunesse.be)



**QUAND LES GÉNÉRATIONS ET LES CULTURES S'ENTRECROISENT...**

Le dimanche 5 décembre a eu lieu au Théâtre de L'L une représentation d'un atelier intergénérationnel qui a associé des résidents de la Maison de repos « Les Heures Douces », d'autres personnes âgées, des enfants du Centre récréatif « La Mosaïque » et des enfants de l'école Sans Souci.

Cet atelier, développé et mené à terme par Layla Nabulsi, a été proposé par le Théâtre de L'L.

Concrètement, les personnes âgées ont mis par écrit leurs souvenirs d'enfance et les enfants les ont « mis en scène » pour les livrer au public lors de la représentation, à laquelle assistaient les personnes âgées.



**Du « cours de langue et de culture arabes » à l'asbl « Crescendo Ixelles »**

Nous avons déjà évoqué dans ce journal l'initiative prise par un groupe de mamans maghrébines (avec l'aide de l'asbl SOS Jeunes-Quartier Libre) pour offrir à leurs enfants, mais aussi à tout enfant, quelle que soit son origine culturelle ou sociale, des cours d'initiation à la « culture arabe ».

Il s'agit de permettre à ces enfants de découvrir et comprendre la richesse de cette culture de manière concrète et ludique.

La Commune, à travers l'action du Bourgmestre Willy Decourty, de l'Echevin de la Jeunesse Olivier Degryse et de l'Echevin de l'Instruction publique Françoise Picqué, a soutenu cette initiative par l'octroi d'une subvention complémentaire à celle octroyée par le Fonds d'impulsion à la Politique des Immigrés (FIPI). Elle a aussi mis à disposition gratuitement des locaux scolaires (soulignons au passage l'accueil réservé à cette initiative successivement par les écoles communales 4 et 2). Depuis peu, un soutien complémentaire a été octroyé par la Communauté Française dans le cadre de l'éducation permanente.

Aujourd'hui le projet a fait son chemin. Rencontre avec les initiatrices, Mesdames Zohra Oulad, Fatiha Mazouzi, Geneviève Boudru, Fatima Mjahid, Fadéla Jazouli et Fatima El Bouazzaoui:

« L'asbl Crescendo Ixelles a été constituée en mars 2004. Le passage à cette structure plus formelle était indispensable pour être reconnu à plus long terme par les pouvoirs publics. Mais cela ne s'est pas fait sans difficulté: nous avons dû nous familiariser avec des exigences légales et comptables. C'est pourquoi deux d'entre nous se sont inscrites à des formations à la gestion d'asbl. Nous avons également demandé l'aide d'un secrétariat social spécialisé dans le secteur des asbl. »

Nos interlocutrices insistent quant à leur volonté de ne pas faire de cette activité un « ghetto » culturel: « Les activités sont ouvertes à tous les enfants intéressés, indépendamment de toute considération religieuse. Ce qui compte, c'est la découverte et l'appropriation d'une dimension culturelle complémentaire dans le but d'enrichir ses connaissances. D'ailleurs, les activités ini-

tiales du mercredi après midi consacrées plus spécifiquement à la découverte de la langue arabe, à l'histoire et à la géographie du Maghreb se sont complétées par l'ouverture le samedi matin dans les locaux du Centre communal pour jeunes "Mosaïque" d'activités culturelles (musique, contes, calligraphie, sorties culturelles,...).

Bref, un projet qui connaît un beau succès puisqu'il existe depuis 3 ans et qu'une liste d'attente a dû être constituée.

Toute personne intéressée peut prendre contact avec Fatima El Bouazzaoui (0473 937 923, [crescendoixellesasbl@hotmail.com](mailto:crescendoixellesasbl@hotmail.com)).

*Le secrétariat est provisoirement accueilli chez l'une des responsables (226, chée d'Ixelles), ce qui n'est pas sans poser certains problèmes! Aussi un appel est lancé à toute personne ou association pouvant louer à prix démocratique un local permettant d'héberger le secrétariat (bureau, armoires et possibilité de tenir de petites réunions). Toute proposition est à adresser à l'association.*



Ce fut un merveilleux moment d'émotion, qui a permis un réel échange entre générations mais aussi entre cultures puisque les enfants sont issus de différents horizons.

Le projet, soutenu par l'Echevin de la Culture Sylvie Foucart, l'Echevin de l'Instruction publique Françoise Picqué et l'Echevin de la Jeunesse et des Relations Intergénérationnelles Olivier Degryse a rencontré un grand succès. Bravo à l'ensemble des participants, petits et grands, ainsi qu'aux organisateurs pour cet instant magique!

**DES TICKETS RESTAURANTS GRATUITS POUR LES SANS-ABRIS**

A l'initiative de Françoise Picqué, échevin de l'Action Sociale, des tickets restaurants sont mis gratuitement à disposition des sans-abris durant les mois de janvier et février. Ces tickets sont à retirer au CPAS d'Ixelles (Chée de Boendael, 92) et à l'ASBL Pierre d'Angle.

**GRATIS RESTAURANTBONNEN VOOR DE DAKLOZEN**

Op initiatief van Françoise Picqué, Schepen van Sociale Actie, worden restaurantbonnen gratis ter beschikking van de daklozen tijdens de maanden januari en februari gesteld. Deze bonnen kunt u bij het OCMW van Elsene (Boondaalsesteenweg, 92) en bij de vzw "Pierre d'Angle" verkrijgen.

**Les enfants s'installent à la Commune**

*Installation du Conseil consultatif des enfants pour la session 2004-2005 par l'Echevin de la Jeunesse, Olivier Degryse, en présence du Bourgmestre Willy Decourty*





8/03

# Journée internationale des femmes Internationale vrouwendag

## Ce qu'elles font

Que commémore-t-on le 8 mars? Une grève des couturières à New York le 8 mars 1857? Une manifestation des ouvrières de St-Petersbourg en 1917 pour demander du pain et le retour des hommes du front? La proposition d'organiser une journée internationale des femmes a-t-elle été faite par la militante de gauche et féministe allemande Clara Zetkin (1857-1933) ou par les Nations Unies? Le nombre de versions en circulation indique la difficulté des femmes à faire reconnaître leur histoire. Quoi qu'il en soit, en 2005 les femmes continuent à avoir bien des raisons de se mobiliser. Faut-il rappeler que dans les pays riches elles continuent à passer cinq fois plus de temps que les hommes à s'occuper des enfants et des tâches ménagères? Et, à travail équivalent, elles sont payées 25% de moins qu'eux. Les femmes sont également les principales victimes de la violence, tant publique que privée, etc.

L'égalité des genres se construit tous les jours. L'air de rien, la présence au Collège de 5 échevines n'est pas sans effets sur les décisions prises dans tous les domaines de la vie publique. Petit tour d'horizon de mesures décidées à Ixelles par la majorité progressiste.

- Des règlements d'octroi de subsides aux clubs sportifs amateurs qui tiennent compte désormais de la présence de femmes dans les instances dirigeantes
- Des subsides aux asbl engagées dans le soutien actif aux femmes (« Vivre comme avant », « Espace Bien-Etre », « Sos Inceste », « Sos Viol », etc.).
- Un soutien aux familles mono-parentales ayant des difficultés financières, c'est-à-dire dans 95% des cas des femmes avec leurs enfants.
- Des cours d'auto-défense, qui sont en premier lieu destinés aux femmes.
- La sensibilisation des enfants à l'apprentissage de l'égalité dans les écoles commu-

nales dès le plus jeune âge et qui se poursuit pendant toute l'adolescence.

- L'organisation en novembre dernier d'une Quinzaine de Culture des Femmes qui, sous le label « Mais qu'est-ce qu'elles font ! », remporta un extraordinaire succès.

Au nom de l'ensemble du Collège, les échevines Anne De Buyst, Julie de Grootte, Sylvie Foucart et Françoise Picqué, de même que la Présidente du CPAS Anne Herscovici, vous invitent à participer aux nombreuses activités programmées le 8 mars avec toutes celles et tous ceux qui partagent ce souci d'une vision égalitaire de la ville, de la vie.



## Mais qu'est-ce qu'elles font encore!

Chaque saison, les femmes prennent place, parole et sens dans la programmation culturelle. En 2005 encore, de nombreuses manifestations internationales, en tous genres (!), seront initiées par les femmes. Ixelles s'y inscrit résolument.

Le 8 mars, journée internationale des femmes et lancement symbolique de la marche mondiale des femmes, l'Echevine de Culture Sylvie Foucart vous propose au Petit Théâtre Mercelis (PTM) la reprise de la pièce « Les Minutes-Cocottes », créée à l'occasion de la Quinzaine de Culture des Femmes. Le 15 mars, nous nous retrouverons au PTM pour discuter de la place des femmes dans l'enseignement artistique. *Info: 02 515 64 63.*



De tous les clubs sportifs ixellois, le mieux classé à l'issue de la saison 2003-2004 est le RISC-basket-ball - section dames!

## Vrouwen met visie

Hoe kan men 8 maart het best vieren? De New-Yorkse naaisters kozen op 8 maart 1857 voor een staking, in 1917 organiseerden de arbeidsters in St-Petersburg een betoging om brood en de terugkeer van hun mannen van het front te eisen. Vrouwen hebben reeds een lange weg afgelegd in hun strijd voor gelijke rechten. Toch hebben ze anno 2005 nog redenen te over om zich te mobiliseren: in rijke landen besteden vrouwen immers nog steeds 5 keer meer tijd aan huishoudelijke taken dan mannen. Voor gelijk werk worden ze 25 % minder betaald. Slachtoffers van geweld zijn meestal vrouwelijk, enz.



Het gemeenschapscentrum Elzenhof organiseert van 4 tot 13 maart een tentoonstelling met doeken van de Peruaanse artieste Leonor Villagra, op 4 maart een concert van de vrouwenroep Piel Canela en op 10 maart een voorstelling van de Braziliaanse film "Domicas".

Bouwen aan de gelijkheid tussen man en vrouw doe je elke dag. De aanwezigheid van 5 vrouwelijke schepenen in het College laat zich voelen bij alle beslissingen die genomen worden. Zo nam de progressieve meerderheid van Elsene volgende maatregelen:

- Aanpassing van de reglementen betreffende de toekenning van subsidies aan amateursportclubs om de aanwezigheid van vrouwen in hun beslissingsorganen aan te moedigen.
- Toekenning van subsidies aan verschillende vzw's die steun verlenen aan vrouwen en opkomen voor hun rechten.
- Organisatie van cursussen zelfverdediging, voornamelijk gericht op vrouwen.
- Steun aan eenoudergezinnen met financiële moeilijkheden (in 95 % van de gevallen gaat het om vrouwen)
- Opzetten van sensibiliseringsacties in de gemeentescholen om de leerlingen reeds van jongs af aan de gelijkheid van man en vrouw bij te brengen.
- Organisatie van de "Vijftiendaagse Vrouwencultuur" in november 2004. Een groot succes.

In naam van het ganse College nodigen de schepenen Anne De Buyst, Julie de Grootte, Sylvie Foucart en Françoise Picqué u samen met de voorzitter van het OCMW Anne Herscovici uit om op 8 maart deel te nemen aan de talrijke activiteiten die in Elsene plaatsvinden.



Disque solaire (Musée d'Ixelles)

## JACQUES MOESCHAL (1913-2004)

Né à Uccle en 1913, doté d'une double formation d'architecte et de sculpteur, Moeschal n'a pas conçu ses œuvres pour l'espace confiné des galeries, ni même des musées. S'exprimant principalement avec l'aluminium, l'acier et le béton, soucieux avant tout de l'intégration au site, il pose ses « signes » au seuil des villes et des frontières, aux confins des déserts ou dans la cité, mettant ainsi l'art à la disposition de tous. Vainquant les difficultés techniques qui nécessitent une étroite collaboration entre l'artiste créateur et les ingénieurs constructeurs, voire dans certains cas d'autres architectes, il réalise, en 1958, la Flèche du Pavillon du Génie Civil pour l'Exposition universelle. Véritable prouesse technique, cette audacieuse « architecture-sculpture » projette un porte-à-faux de plus de 80 mètres, s'élançant orgueilleusement dans l'espace. S'en suivent les formes simples, épurées, d'une grande rigueur plastique, aisément « lisibles » à distance ou dans la dynamique du mouvement. Sélectionné en 1968, à l'occasion des 19e Jeux Olympiques, il érige au sommet d'une ancienne pyramide Maya partiellement dégagee, son Disque solaire (hauteur: 20,5 mètres), symbole de divinité dans l'art précolombien; l'œuvre est devenue le sigle des Jeux. La version appartenant au musée d'Ixelles est une réplique en acier corten du disque original, réduite à un dixième environ. En 1999, Signe de lumière est érigé à la Porte de Namur dans le souci omniprésent d'intégration à l'environnement.

Parmi ses œuvres principales, nous retiendrons, entre autres la fontaine de la Tour du Midi (1968), les sculptures du parking des Deux Portes (1969), la sculpture pour les Venelles à Woluwe (1979) et la sculpture pour le bâtiment du Crédit communal.

Le 24 décembre dernier, Jacques Moeschal s'en est allé.

Il nous a laissé des sculptures monumentales à la géométrie rigoureuse, presque austère, signes de beauté et d'humanité qui nous permettent de nous souvenir d'un grand artiste. Le Collège des Bourgmestre et Echevins ainsi que le Musée d'Ixelles veulent ici lui rendre un vibrant hommage.



Signe de lumière (Porte de Namur)



Amateurs - 1<sup>er</sup> prix / 1<sup>ste</sup> prijs  
« La Sortie 2, 2004 » - Danica OCVRK-KUS



Amateurs - 6<sup>e</sup> prix / 6<sup>de</sup> prijs  
Flagey - « maison de la radio » - Megan BROWNE

## Concours photo 2004: résultats Fotowedstrijd 2004: uitslagen



Professionnels Beroepsfotografen  
6<sup>e</sup> prix / 6<sup>de</sup> prijs  
« Matonge » - Marie RINGLET



Professionnels Beroepsfotografen - 1<sup>er</sup> prix / 1<sup>ste</sup> prijs  
« Contrôle de chantier » - Marc DEVOS

Plus de 500 photos et une participation de 120 photographes, dont les 12 lauréats, qui auront remporté au total 10.000 euros en espèces et plus de 6.000 euros sous forme de chèques-restaurant: le Concours photo 2004 d'Ixelles a connu un succès de réelle ampleur.

Jean-Pierre Brouhon, Echevin porteur de ce projet citoyen, s'est dit réjoui de cet engouement lors de la remise des prix qui rassembla une belle assistance. « Deux raisons au moins peuvent expliquer ce

gros succès. Le thème du concours « Ixelles se (re)construit » était particulièrement évocateur d'une part tandis que le montant des prix était également très attractif, qu'il s'agisse des prix en espèces ou des prix proposés par les restaurants ixellois figurés parmi les 25 meilleurs de la Commune.

Un grand merci doit être adressé à toutes celles et tous ceux qui ont permis de dégager de ce concours de grands moments de convivialité et de créativité. »

Meer dan 500 foto's, een deelneming van 120 fotografen en 12 winnaars: in totaal werden 10.000 euro in specien en meer dan 6.000 euro in restaurantcheques uitgereikt.

De Elsenese Fotowedstrijd 2004 kende dus werkelijk een zeer groot succes.

De prijzen werden in aanwezigheid van een talrijk publiek uitgereikt en Jean-Pierre Brouhon, die drager was van het burgerlijke project, verklaarde zich tevreden over dit enthousiasme.

«Dit succes kan door twee redenen worden verklaard. Enerzijds was het thema van de wedstrijd bijzonder suggestief: «Elsene (her)bouwt zich». Anderzijds was het bedrag van de prijzen ook zeer aantrekkelijk, zowel de prijzen in specien als de restaurantcheques voor sommige van de 25 beste tafels in Elsenese.

Hartelijk dank aan al degenen die ter gelegenheid van deze wedstrijd grote momenten van gezelligheid en creativiteit deden ontstaan.»

### Les lauréats / De laureaten

Amateurs: Danica OCVRK-KUS, Nicolas HOUYOUS, Renata MARCOLUNGO, Christophe DEGRYSE, Julie VAN ROMPAEY, Megan BROWNE  
Professionnels / Beroepsfotografen: Marc DEVOS, Manuel VERSAEN, Serge BONNET, Pierre LARMOYEUX, André BARANYI, Marie RINGLET

## Solidarité Tsunami

La Commune d'Ixelles, à l'initiative de son Bourgmestre Willy Decourty, a décidé de s'inscrire dans une perspective de solidarité à moyen et long terme avec les sinistrés du Golfe de Bengale en participant au renflouement de milliers de bateaux de pêche détruits en décembre dernier.

Trois grands projets, destinés à récolter des fonds, initiés sous un seul nom:

SOLIDAR-XL! Le premier est de rallier, à la rame, la Thaïlande au Sri Lanka, soit plus de deux mille kilomètres... Après avoir traversé il y a trois ans l'Atlantique, les frères Lewuillon se lancent dans une nouvelle aventure, à parraîner cette fois-ci par tous ceux qui désirent contribuer au mouvement de solidarité en faveur des victimes en Asie.

De son côté, le champion de boxe intercontinental sortant (catégorie poids moyen), Béa Diallo, relève le défi d'affronter par tranches de trois minutes, au rythme d'un « marathon » d'initiation de 12 heures, sur un ring installé pour l'occasion au centre sportif de notre commune, plus de 200 « adversaires » connus ou inconnus. Sportifs renommés ou en herbe, artistes, hommes politiques, jeunes, fans de la boxe, faites vous connaître, vous êtes tous les bienvenus!

Le dimanche 22 mai enfin, devant la Maison communale d'Ixelles, dans le cadre du 10<sup>ème</sup> anniversaire du Jazz Marathon, un véritable «village du monde» sera dressé sur la Place Fernand Cocq autour du bateau des frères Lewuillon et du podium où se produiront les artistes avec l'ensemble des acteurs ayant participé à ce formidable projet.

Echevinat de la Solidarité :  
Evelyn Graulich (02 515 61 27)



Alain Lewuillon, Bea Diallo, Bruno Lewuillon et Willy Decourty

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES  
SERVICE DE L'INFORMATION,  
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE  
EELSENE - DIENST INFORMATIE  
227A EELSENE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:  
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,  
Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne  
Flahaut, Luc Heyneman, Xavier Melchior,  
Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO /  
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:  
Philippe Allard, Camille Bredael, Dina Deloyer, Nicole  
d'Huart, Daniel Geirnaert, Joëlle Goulart, Benoît  
Rothe, Pierre-Michel Rousseau

SECRETARIAT DE RÉDACTION / REDACTIESECRETARIAAT:  
Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS / FOTO'S:  
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)  
Musée d'Ixelles - François Lahaut

MISE EN PAGE / VORMGEVING:  
Infographie communale / Gemeente Infografie  
Infographistes: Sabine de Moerloose, Olivier  
Doncq, Valérie Lebrun  
Couverture / kaft: « Le Banquet de la Paix »,  
Serge Bonnet, lauréat du Concours photo 2004

IMPRESSION / DRUK:  
Imprimerie communale / Gemeentedrukkerij

EDITEUR RESPONSABLE /  
VERANTW. UITGEVER:  
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de  
l'Information et de l'Imprimerie /  
Schepen van Informatie en Drukkerij,  
chaussée d'Ixelles 168 Elsenesesteenweg  
1050 Ixelles-Elsene  
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be  
Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be  
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ  
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD